

Xcite[®]+ & Xcite[®]+ Light 喷枪

使用说明书

DRT582221110

G - 2023/09

未经 **Sames** 公司明确的书面许可，不得以任何形式传播或复制文件的任何部分，也不得使用或传播其内容。

本文件中的描述和特征如有变化，恕不另行通知。

© Sames 2023 - 翻译自原始手册

Sames 公司使用法语制作用户手册，并将其翻译成英语、德语、西班牙语和葡萄牙语。

Sames 对翻译成其他语言持有保留意见，并不承担这方面的所有责任。



认证与参考

Sames 是 Auvergne Rhône Alpes 地区 DIRRECTE 认证的培训中心，编号为 84 38 06768 38。我们公司全年提供培训课程，让您获得设备运行和维护的基本知识，以保证其长期性能。可应要求提供目录。

www.sames.com/china/cn/services-training.html



生产线检查

作为针对使用 **Sames** 设备的客户的技术援助计划的一部分，生产线检查旨在帮助您优化和控制生产工具。我们的专家网络经过不断的培训和资格认证，能够为我们的客户提供与我们的设备集成的液体或粉末装置相关的技术专业知识和。在技术检查中，生产线的全球环境被考虑在内。资料手册可供下载：

www.sames.com/china/cn/services-service-contract.html



维护合同

可与 **Sames** 合作制定年度维护合同（包括或不包括每次干预期间更换的耗材）。它与第一次检查访问期间制定的预防性维护计划相关，该计划详细说明了保证安装设备性能所需的控制点。

www.sames.com/china/cn/services-service-contract.html



热线

www.sames.com/china/cn/services-service-contract.html

Xcite®+ & Xcite®+ Light 喷枪

1. 健康与安全说明	6
1.1. 认证设备的配置	6
1.2. 标识	6
1.2.1. ATEX 设备的描述	6
1.2.2. 适用的标准和准则	8
1.3. 象形图的含义	9
1.4. 使用预防措施	10
1.4.1. 通用	10
1.4.2. 安全装置	10
1.4.3. 压力危害	10
1.4.4. 火灾, 爆炸, 静电危害	11
1.4.5. 有毒化学品的危害	11
1.4.6. 软管	12
1.4.7. 正常停止	12
1.4.8. 使用的材料	12
1.5. 警告	13
1.5.1. 安装规则	14
1.6. 重要的建议	15
1.6.1. 非预期使用或可预见的滥用	15
1.6.2. 压缩空气质量	15
1.6.3. 运输	15
1.6.4. 检查交货范围	15
1.6.5. 推荐材料	16
1.6.6. 储存条件	16
1.6.7. 搬运	16
1.7. 质保	17
2. 描述	18
2.1. 总体	18
2.2. 不同元件的功能	19
3. 技术特点	20
3.1. 尺寸 (mm/英寸)	20
3.2. 操作特点	21
3.3. 安全特性	21
3.4. 工作原理	21
4. 示意图	22
5. 启动	22
5.1. 工具	22
5.1.1. 操作说明	24
5.2. 安装	25
5.2.1. 安装示意图	26
5.3. 关机和开机流程	27
5.3.1. 持枪	27
5.3.2. 喷枪关机流程	27
6. 维护	28

6.1. 维护汇总表	29
6.2. 预防性维护计划 - PMP 582221110	30
6.3. 维护	31
6.3.1. 维护和监控周期	31
6.3.2. 清洁	31
6.4. 更换	32
6.4.1. 流程A1: 拆卸空气帽 (2) 和喷头 (3)	32
6.4.2. 流程A2: 重新组装空气帽(2) 和喷头(3)	32
6.4.3. 流程B1: 拆卸枪座- 支架组件 (4)	33
6.4.4. 流程B2: 重新组装枪座- 支架组件(4)	34
6.4.5. 流程C1: 拆卸枪针组件 (7) 和空气阀 (10)	36
6.4.6. 流程C2: 重新组装枪针组件 (7) 和空气阀 (10)	37
6.4.7. 流程D1: 拆卸扇幅调节阀(15)	38
6.4.8. 流程D2: 重新安装扇幅调节阀 (15)	38
6.4.9. 流程E1: 拆卸扳机(5)	39
6.4.10. 流程E2: 重新组装扳机 (5)	39
6.4.11. 流程F1: 拆卸安全杆(5.5)	40
6.4.12. 流程F2: 重新组装安全杆(5.5)	40
6.4.13. 流程G1: 拆卸保护管组件 (21) (用于 Xcite®+ 喷枪) 41	
6.4.14. 流程G2: 重新组装保护管组件(21) (用于 Xcite®+ 喷枪) 42	
6.4.15. 流程H1: 拆卸接头(16) (用于 Xcite®+ Light 喷枪)	43
6.4.16. 流程H2: 重新组装接头(16) (用于 Xcite®+ Light 喷枪)	43
7. 故障排除	44
8. 备件清单	45
8.1. 喷枪	46
8.1.1. 易损件号	50
8.1.2. 备件或维修包编号	54
9. 修订历史索引	60
10. 附件	61
10.1. 预防性维护计划	61
10.2. 欧盟符合性声明和UKCA 声明	62

1. 健康与安全说明

1.1. 认证设备的配置


本手册定义了认证设备的配置。

1.2. 标识

1.2.1. ATEX 设备的描述

每个设备都标有制造商的名称，设备的编号和使用该设备的重要信息：空气压力，电功率。本设备的设计符合 ATEX指令 2014/34/EU，拟用于 1 区。

因此，该设备符合以下规定：

- ATEX 指令 (2014/34/EU):  II 2 G - II组，2类, 气体。

欧盟的符合性声明和UKCA声明（专门用于英国市场）都包含在本文件的附件中。



描述	
Signle Sames	制造商的品牌
Xcite®+ Xcite®+ Light	产品名称
CE	CE: 符合欧洲标准
Ex II 2 G	Ex : 用于爆炸性区域 II: II组 2: 2类 用于在正常操作过程中可能偶尔出现气体、蒸汽、雾气造成的爆炸性环境的表面设备。 G: 气体
Ex	Ex: 符合欧洲标准的标志
h	h: 非电气设备的保护模式
IIB T6	IIB: 用于设备鉴定的参考气体 T6: 温度等级 - 最高表面温度: 85°C / 185°F*
Gb	Gb: 设备保护等级 (气体 1区)
X	X: 适用于安全操作的特殊使用条件。 请参阅本产品随附的说明书中的说明。
UK CA	UK CA: 英国符合性评估 2021年1月在英国（英格兰、威尔士、苏格兰）投放市场的某些产品需要进行标识
P air 6 bar/87 psi	喷枪供气最大压力
2022	这个数字标识制造的年份



每台设备都有一个铭牌，上面有制造商的名称、设备的编号、设备使用的重要信息（压力、功率），有时还有如旁边所示的象形图。

该设备设计使用高质量的材料和部件并制造的，可以回收和再利用。

2012/19/EU 欧洲指令适用于所有标有此标识（带叉的垃圾桶）的设备。了解更多关于电器和电子产品可用的收集系统。

遵循你所在区域的法规，不要将旧电器和生活垃圾一起处理。妥善处理这些旧电器将有助于防止对环境和人类健康产生负面影响。

1.2.2. 适用的标准和准则

适用的标准如下:

- EN ISO 80079-36 Juin 2016 / EN ISO 80079-36 June 2016:
用于潜在爆炸性环境的非电气设备 - 方法和要求 - 爆炸性环境 - 第 36 部分: 用于潜在爆炸性环境的非电气设备 - 方法和要求。
- EN ISO 80079-37 Juin 2016 / EN ISO 80079-37 June 2016:
爆炸性环境 - 第37部分: 在潜在爆炸性环境中使用的非电气设备 - 通过结构安全 'c', 通过点火源监测 'b', 通过浸入液体 'k' 的非电气保护方式 - 爆炸性环境 - 第37部分: 在潜在爆炸性环境中使用的非电气设备 - 通过结构安全 'ch', 通过点火源监测 'bh', 通过浸入液体 'kh' 的非电气保护方式。
- EN 1127 Août 2019 / EN 1127 August 2019:
爆炸性气体 - 爆炸性预防和保护 - 第1部分: 基本概念和方法。

适用的准则如下:

- 指令 ATEX 2014/34/UE / ATEX Directive 3014/34/EU:
拟在爆炸性环境中使用的设备和保护系统。
- SI 2016 No. 1107:
用于潜在爆炸性气体环境的设备和保护系统条例2016。

1.3. 象形图的含义

				
危险: 有电	危险: 自动启动	危险: 高温部件或表面	危险: 有爆炸的危险	危险: 通用
				
危险: 高压力	危险: 夹住和/或挤压	危险: ATEX 区域	危险: 可燃性危险	危险: 腐蚀性产品
				
危险: 有毒物质	危险: 有害的产品	禁止佩戴起搏器	义务: 佩戴听力保护装置	义务: 佩戴防护面罩
				
义务: 佩戴呼吸道保护装置	义务: 穿着安全鞋	义务: 穿戴防护服	义务: 佩戴手套	义务: 佩戴防护头盔
				
义务: 佩戴安全眼镜	义务: 通用	义务: 接地	义务: 参阅手册	

1.4. 使用预防措施

1.4.1. 通用



您所使用的设备仅用于专业用途。它必须只用其预定或设计的目的。
 在操作本设备之前，请仔细阅读所有的操作说明和标签。使用本设备的人员必须接受过使用培训。
 车间经理必须确保操作人员已经完全理解本设备和其他元件及配件的所有说明和安全规则。误用或不正确的操作会造成严重伤害。
 请勿修改或改造设备。部件和附件必须由 **Sames** 独家提供或批准。
 必须定期检查设备。必须更换有缺陷或磨损的部。
 切勿超过设备部件的最大工作压力。
 始终遵守设备目的地国家的有关安全、消防、电力的现行法规。
 只能使用与材料接触的部件兼容的涂料和溶剂（见材料制造商的数据表）。

1.4.2. 安全装置



注意

安全装置是为安全使用设备而设置的。
 对于因破坏、隐藏或全部或部分拆除安全装置而造成的任何人身伤害以及设备故障和/或损坏，制造商概不负责。

1.4.3. 压力危害



安全性要求在泵马达供应系统中必须安装一个泄压-空气截止阀，以便在关闭供应时释放被困的空气。
 如果没有这项预防措施，来自马达的残留空气可能会导致泵的运行，并造成严重伤害。
 另外，必须在流体系统上安装一个流体排放阀，以便在对设备进行任何操作之前将流体排出（在关闭马达空气并泄压之后）。在干涉过程中，必须保持上述空气阀的关闭、流体阀打开。

1.4.4. 火灾,爆炸,静电危害



不正确的接地、不充分的通风、火焰或火花可能导致爆炸或火灾，从而导致严重伤害。为了避免这些风险，特别是在使用泵时，必须要：



- 将设备，待涂工件，涂料和清洗剂容器接地。
- 确保良好的通风。
- 保持工作区域清洁，没有抹布、纸张、溶剂。
- 在有蒸汽的情况下或在喷涂过程中，不要操作电气开关。
- 在有电弧的情况下，立即停止使用。
- 将所有液体储存在工作区域之外。
- 使用具有最高闪点的涂料，以避免形成可燃气体和蒸汽的任何风险。（参考涂料的安全数据表）。
- 给桶装上盖子，以减少气体和蒸汽在喷房内的扩散。
- 严禁使用爆炸性涂料或气体。
- 在组装和拆卸、运输到使用地点和维护期间，由于摩擦、打击或静电放电，有可能产生火花。因此，要确保在这些工作过程中消除这些风险，或者在非爆炸性的环境中工作。
- 定期清洁枪体表面，清除任何灰尘或油漆层。

1.4.5. 有毒化学品的危害



有毒材料或蒸汽可以通过接触身体、眼睛、皮肤下，也可以通过摄入或吸入造成严重伤害。以下及其重要：



- 了解所使用的材料类型和它所代表的危险性，
- 将要使用的材料储存在适当的地方，
- 将应用过程中使用的材料装在专门设计的容器中，
- 按照设备使用国的法律来处理这些材料，
- 穿着为此目的而设计的服装和防护用品，
- 佩戴护目镜、听力保护、手套、工作鞋、工作服和呼吸面罩。



注意: 禁止在有铝和锌的情况下使用卤代烃溶剂和含有此类溶剂的涂料。如果不遵守这些说明，可能导致爆炸危险，造成严重伤害或死亡。

1.4.6. 软管

关于软管的建议:

- 保持软管远离交通区域、移动部件或高温区域。
- 切勿将涂料软管置于高于 60°C / 140°F 或低于 0°C / 32°F 的温度下
- 不要用软管来拉动或移动设备。
- 在设备投入运行前，要拧紧所有连接以及软管的接头。
- 定期检查软管，如有损坏应立即更换。
- 切勿超过软管上注明的最大工作压力 (MWP)。
- 对于软管和喷枪的组装：必须穿戴个人防护装备。
- 拧紧至停止位（软管和喷枪）。

1.4.7. 正常停止

要执行正常停止:

- 使用空气调压器使泵逐渐减压。

1.4.8. 使用的材料

鉴于用户所使用的材料的多样性，以及不可能列出化学物质的所有特性、它们的相互作用及其随时间的演变，Sames对以下情况不承担责任:

- 接触材料的相容性差，
- 对人员和环境的固有风险，
- 磨损、故障、材料或设备故障以及成品质量。

用户应识别并防止所使用材料所固有的潜在危险，例如:

- 有毒气体，
- 火灾，
- 爆炸。

它将确定人员立即或反复接触反应的风险。

对于与设备一起使用的材料和油漆(液体或粉末), Sames对以下不负任何责任:

- 身体或心理伤害，
- 由于使用化学物质而造成的直接或间接的材料损坏。

1.5. 警告



任何佩戴起搏器的人都不能使用该设备或进入喷涂区。
实际上，高压会导致起搏器失效。



如果不按照本手册中规定的规则 and 任何适用的欧洲标准或国家安全法规进行使用、拆卸和重新组装，此设备可能有危险。



只有使用Sames提供的原始备件，才能保证设备的正常运行。



为了确保最佳组装，备件应在接近其工作温度的温度下储存。如果没有，则必须在安装前观察足够的等待时间，以便在相同的温度下组装所有部件。

1.5.1. 安装规则

环境



环境风险必须按照以下方式进行控制：

- 请有资格的电工检查接地的连续性。如果不能保证接地连续性，请检查端子、导线和接地点。如果没有解决这个问题，千万不要操作设备。
- 使用导电空气软管(最小内径 \varnothing 6.5 mm)，通过0-6 bar/ 0-87 psi空气调节器连接到空气供应。
- 要涂漆的工件必须用电缆夹“接地”，如果它们是悬挂的，则使用的钩子必须始终保持清洁。
- 遵守设备和涂料的平均使用温度，该平均使用温度必须低于涂料闪点 $5^{\circ}\text{C}/41^{\circ}\text{F}$ ，并在 $0\sim 40^{\circ}\text{C}/32\sim 104^{\circ}\text{F}$ 的范围内。
- 在设备使用清洁操作期间，强制抽风和供应无污染空气的区域通风应是强制性的。
- 在生产或维护过程中，必须保护装置的易碎部件，特别是柔性软管，以免受到机械或热损伤。
- 与运行或拆除设备有关的废弃物必须按照现行法律进行处理。
- 本设备的噪音水平已最大程度的限制。
- 然而，操作人员必须根据环境的全局噪声水平进行保护。
- 在不同的操作条件下，设备的声压可能会对听力造成损害。
- 采取适当措施减少噪声污染。
- 以环保的方式处理包装材料。



注意

安装不当会对人身造成危险。

- 根据使用的涂料、设备的环境和使用条件，对区域的准确划定是用户的明确责任。
- 选择泵，使泵输送的流体压力与所选喷枪的类型相适应。
- 通过高压软管，将喷枪上的油漆接头连接到泵上。拧紧接头。
- 软管的抗压能力必须大于或等于泵的输送压力。
- 在某些特殊情况下，如果空气软管不导电，涂料软管必须导电。
- 喷枪的两根软管(空气或涂料)中的一根必须导电。

1.6. 重要的建议

1.6.1. 非预期使用或可预见的滥用

除“预期用途”和本操作手册中描述的用途之外的任何用途，以及超出指定预期用途的任何用途，均应作为非预期用途。制造商对非预期使用造成的损害不负责任。此风险由用户自行承担。

以下几点描述不当或应禁止的使用：

- 输送不符合产品规格的流体。
- 以任何方式修改或改变喷枪。
- 使用损坏的喷枪。
- 未经授权、未经培训的人员或私人用户使用、维护、维修、安装或调试喷枪。
- 使用喷枪时未接地。
- 在指定参数/使用数据之外使用喷枪。
- 由于喷枪附近有点火而致有点火危险的地方使用喷枪。
- 未遵循维护周期。
- 将喷枪浸泡在溶剂或腐蚀性产品中。
- 在0区气体或粉尘爆炸危险区域使用喷枪，或在操作员未首先采取符合指令2014/34/EU和现行国家防爆法规要求的措施的情况下在爆炸危险区域使用喷枪。
- 未经授权人员事先检查该区域和喷枪就进行第一次启动。
- 使用与制造喷枪所用材料化学不相容的涂料：喷枪操作人员必须检查所输送涂料的化学相容性。
- 使用特性(如点火温度)与喷枪特性不兼容的涂料。
- 绕过喷枪的安全装置。



注意：永远不要用手指擦拭喷嘴的末端。
 不要用喷枪指着人或动物。
 当喷枪无人看管时，一定要使用安全扳机锁。
 对人员的危险-涂料注射的风险。

1.6.2. 压缩空气质量

不适用

1.6.3. 运输

为避免运输损坏，喷枪运输时只能使用原包装。

1.6.4. 检查交货范围

- 将喷枪从包装中拆出。
- 妥善处理包装。遵守所在地区的法规。
- 检查喷枪在运输过程中没有损坏。
- 运输损坏必须立即以书面形式通知运输公司和Sames。
- 保护喷枪免受进一步损坏。
- 使用装箱单检查货物是否齐全。

1.6.5. 推荐材料

- 我们的设备不得被修改或用于非预期目的。未经Sames公司授权，用户对设备进行任何修改，将导致认证的失效。
- 零件和附件必须由Sames公司独家供应或批准。

1.6.6. 储存条件

我们的设备必须保存在原有的包装中。
在长时间储存的情况下，建议在调试前对所有润滑进行预防性维护。

安装前储存：

- 我们建议储存温度在+0°C / +32°F和+50°C / +122°F之间
- 保护设备免受灰尘、水流、湿气、振动和冲击。
- 在组装时再拆下包装。

安装后储存：

- 保护本机免受灰尘、水流、湿气、振动和冲击。

1.6.7. 搬运

不适用

1.7. 质保

如果客户遵守了本技术手册中规定的使用条件，则Sames承诺的质保期限为自产品可用之日起十二(12)个月。为了实施，质保索赔必须准确地定义，书面描述故障，必须伴随有缺陷的材料和/或部件，必须包括客户从Sames获得材料的条件。

只有在对“缺陷”材料进行分析后，Sames才会接受或拒绝质保的实施。Sames提供的质保仅限于全部更换或部分更换有缺陷的部件。

Sames将只承担更换缺陷材料所必需的零件的费用。

以下情况，Sames不提供质保：

- 由于客户场所的储存和/或养护条件不正常，或由于设备的维护或使用不符合工艺规程或不遵守Sames提供的技术手册的规定而导致的缺陷和恶化。
- 对于使用未经Sames批准的部件或经客户修改的部件进行更换所导致的缺陷和损坏，或客户更换设备部件会损坏其他部件的情况。
- 如果设备在未经供应商技术支持事先同意的情况下被拆除。
- 对于因客户疏忽或缺乏监督而造成的所有损坏。
- 如果设备和/或其部件正常磨损，或由于故障和/或不正常使用而导致的退化或事故。

2. 描述

2.1. 总体

Xcite®+ 和 Xcite®+ Light 喷枪保持 Airmix® 喷涂效果:

- 高传输效率: 高达 86%,
- 设计用于进入喷涂难以到达的区域

Airmix® 喷涂技术是生产力和表面质量之间的最佳折衷, 以实现最小的涂料损失。

Xcite®+ 和 Xcite®+ Light 喷枪设计用于喷涂:

- 清漆,
- 油漆,
- 色漆,
- 溶剂性或水溶性材料,
- 高固含材料,
- 聚氨酯材料,
- 双组分材料。

预期用途

Airmix® 喷涂技术是生产力和表面质量之间的最佳折衷, 以实现最小的涂料损失。

- 设计简单: 易于使用和维护。

性能

- 大量的喷头选择, 有专门的 X-tra 高喷涂质量喷头, 用于水性材料, 有广泛的流量和扇形喷幅宽度的选择。
- 我们选择的喷头都是经过单独测试的, 确保了喷幅的一致性, 保证了工作的可重复性。
- VX24 HVLP 空气帽具有无可比拟的涂饰质量和出色的传递效率。
- 具有高过滤能力的内置过滤器, 可避免喷头堵塞, 最大限度地减少压力损失。
- 嵌入扩散器和导流器, 减少雾化空气消耗, 提高雾化效果。

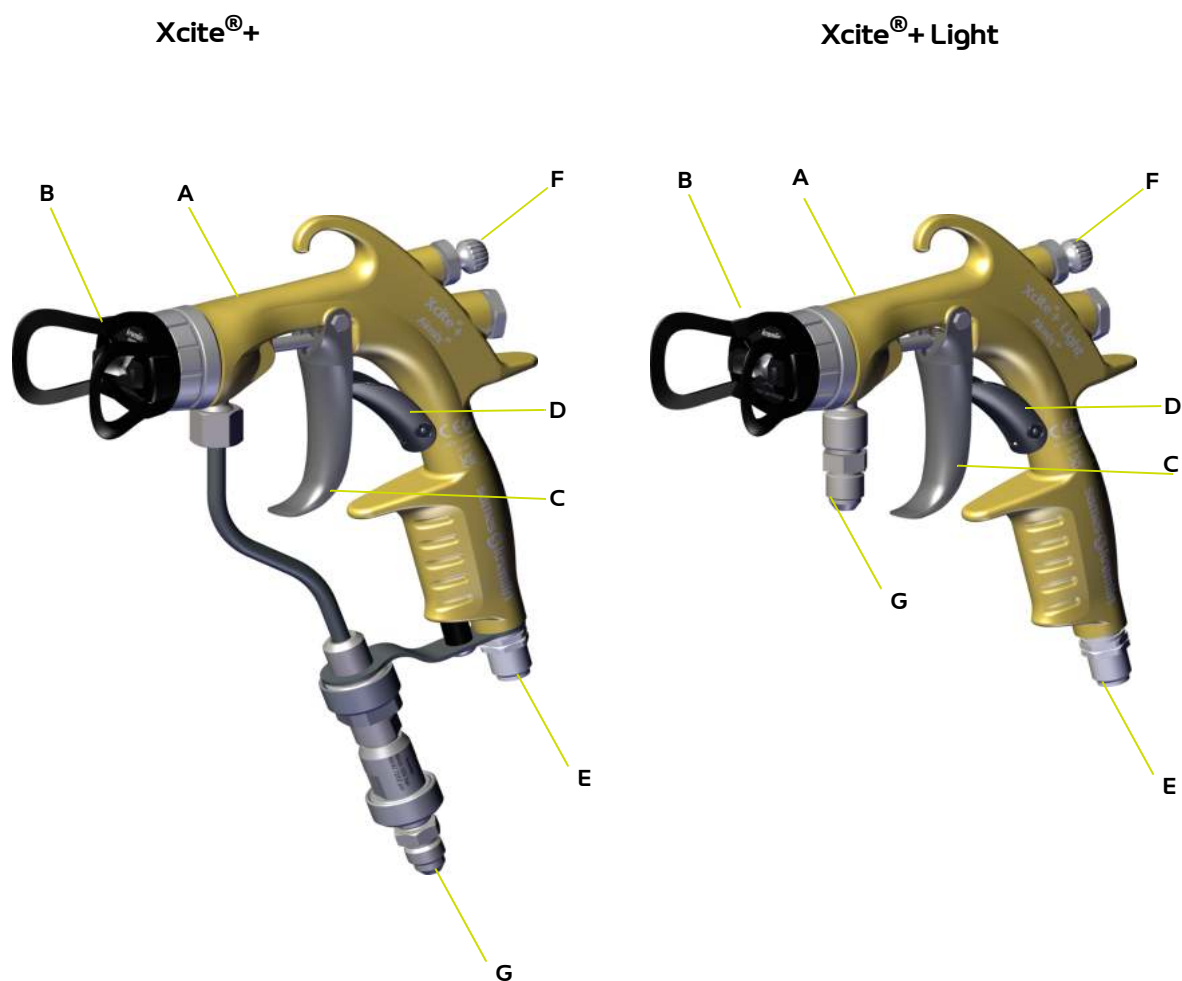
生产力

- 易于调整的空气帽, 便于将头部从水平方向旋转到垂直方向喷涂。
- 带或不带旋转接头的流体入口, 可实现低扭矩工作, 最大限度地减少操作人员的疲劳。
- 扇形宽度调整幅度大, 节省时间; 不需要更换喷头。
- 改进了旋转概念, 延长了使用寿命。
- 改进扳机设计, 确保操作者的舒适性。

持续性

- 通过扳机锁和空气帽保护提高了操作者的安全性。
- 激光雕刻阳极氧化枪体不受溶剂影响。
- 结构经久耐用, 与所有类型的材料兼容(甚至是用于水基的不锈钢流体通道和 Rulon® 密封)。
- 双密封技术, 防止空气帽泄漏和油漆返入空气回路。

2.2. 不同元件的功能

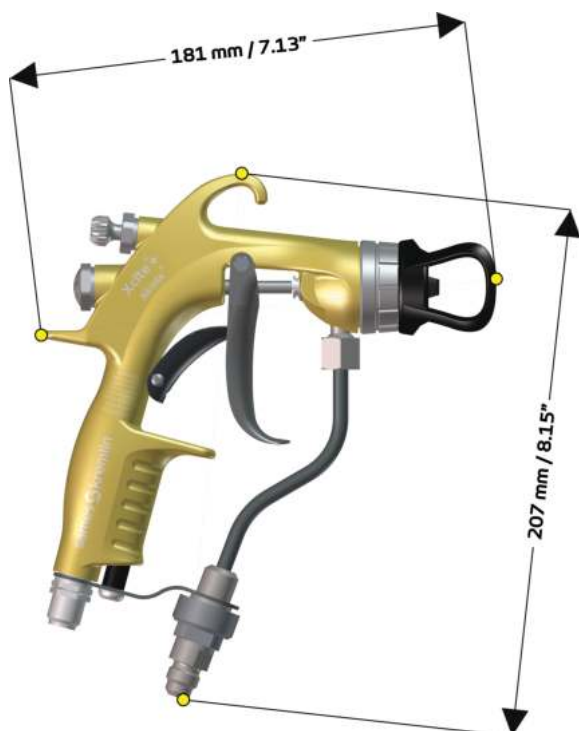


标记	元件	功能
A	喷枪	材料如油漆的喷涂设备。
B	喷涂空气帽	允许调节压力和材料流量的设备。
C	扳机	在操作员扳动扳机的作用下倾斜并释放材料的机械装置。
D	安全杆	阻止扳机操作的装置。
E	进气入口接头	连接软管以向喷枪提供空气的设备。
F	枪针调整	允许喷涂材料的设备。
G	流体入口接头	连接软管以便向喷枪提供材料的设备。

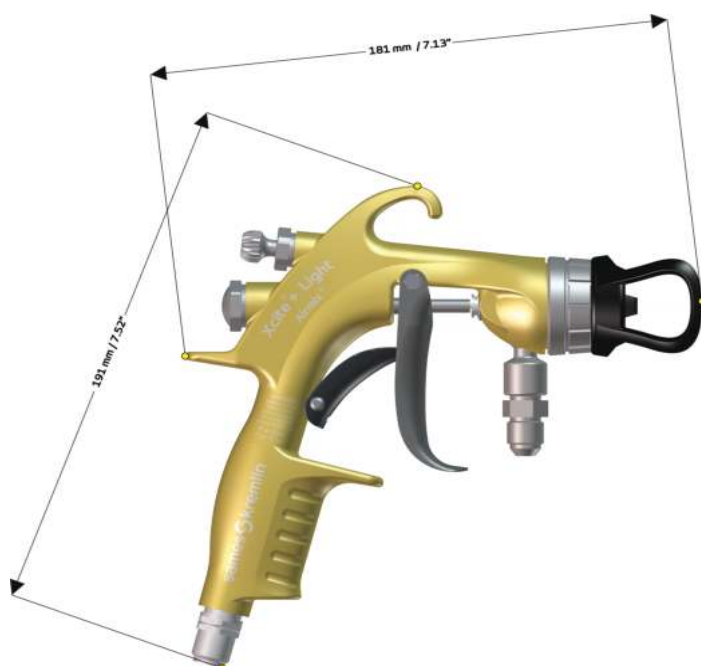
3. 技术特点

3.1. 尺寸 (mm/")

Xcite[®]+



Xcite[®]+ Light



3.2. 操作特点

重量		
	Xcite®+	385 g / 0.8 Lbs
	Xcite®+ Light	579 g / 1.3 Lbs

	喷枪		
	Xcite®+, Xcite®+ Light 120 bar	Xcite®+, Xcite®+ Light 240 bar	Xcite®+ 400 bar
最大供气压力	6 bar / 87 psi		
最大流体供应压力	120 bar / 1740 psi	240 bar / 3480 psi	400 bar / 5800 psi
流体流量	由喷头决定 (见喷头表)		
最高工作温度	50°C / 122°F		
空气消耗量 (在 22°C / 71.6°F 温度下) (使用 VX 124 K HVLP 空气帽) 在枪柄处空气压力 = 1 bar / 14.5 psi 在枪柄处空气压力 = 2 bar / 29 psi	4,8 m3/h 7,2 m3/h		
传递效率 (*) 根据 EN 13966-1 标准	86 (±2%)		
枪座(可拆卸)	不锈钢	碳化钨	
与涂料接触的材料	不锈钢, PTFE		
Xcite®+ 流体接头	M 1/2 JIC		
Xcite®+ Light 流体接头	F 1/2 JIC		
空气接头	M 1/4 NPS		
安全系统	锁定杆 + 喷头保护		
过滤	在线安装于涂料软管 n°6 滤网 (不包括 Xcite®+ Light)		
加权噪声压力水平 (LAeq) (承压 / 使用 09/094 喷头 /枪柄处空气压力 = 1.5 bar / 14.5 psi)	80.7 dBa	82.5 dBa	83.8 dBa

(*) 测试条件		
	材料压力 = 60 bar / 870 psi	粘度 = 25 s (CA 4) 或 50 mPas.s
	枪柄处的空气压力 = 1.5 bar / 14.5 psi	温度 = 25°C / 77° F
	喷头: 09/094	相对湿度 = 54%

3.3. 安全特性

不适用

3.4. 工作原理

不适用

4. 示意图

不适用

5. 启动

5.1. 工具



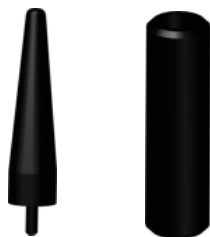
零件号	描述	数量	销售单位
554 180 010	乐泰 222 (50ml / 1.7 oz)	1	1
560 440 101	管装PTFEE润滑脂 (10ml / 0.3 oz)	1	1



零件号	描述	数量	销售单位
906 300 101	大尺寸刷子	1	1



零件号	描述	数量	销售单位
049 030 042	喷枪扳手	1	1



零件号	描述	数量	销售单位
129 729 922	工具包	1	1
-	• 密封装配前置工具	1	-
-	• 密封装配工具	1	-
零件号	描述	数量	销售单位
	喷头疏通针 (一盒 6根)		
000 094 000	• 从06至09	1	6
000 094 002	• > 09	1	6

需要的其他工具和附件:

建议使用下面列出的工具来安装和维护设备:

- 销冲头,
- 平头螺丝刀,
- 内六角扳手 (4mm),
- 平扳手 (5.5mm),
- 细刷子。

5.1.1. 操作说明

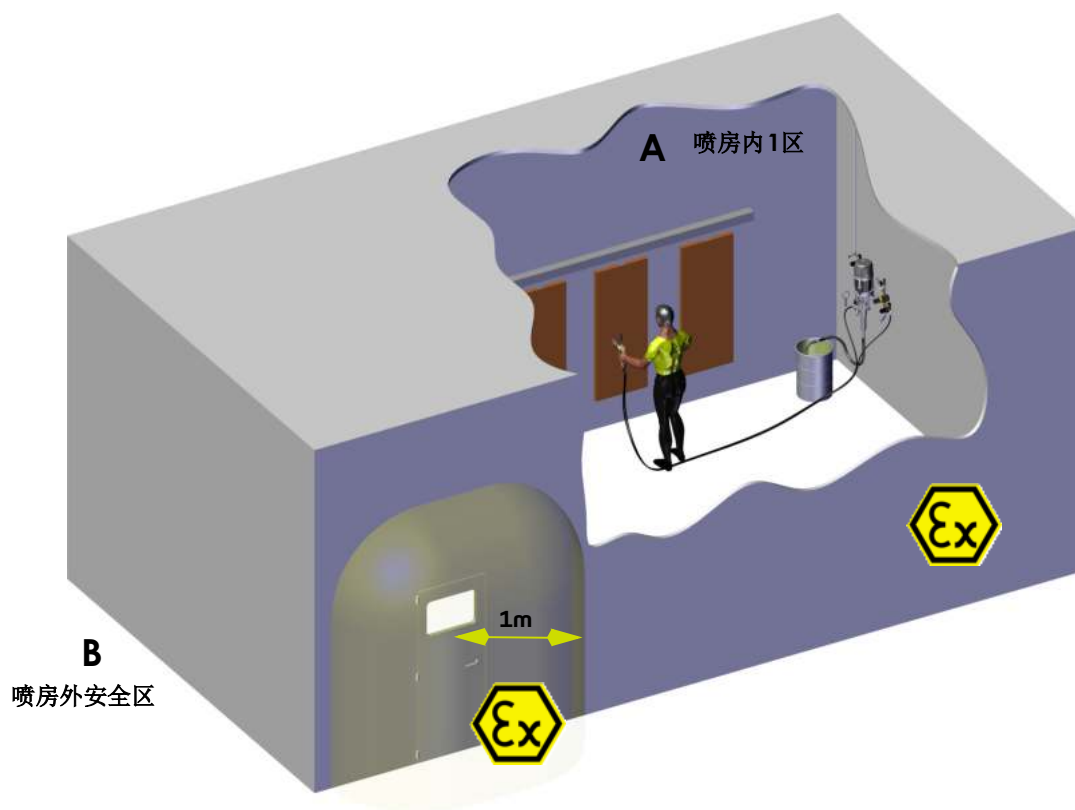


注意：在进行任何干预前，遵循健康与安全说明， see § 1 page 6。

- 准备过滤良好、粘度正确的油漆。
- 参考产品数据表。
- 将泵的空气装置连接到压缩空气网络（清洁和干燥的空气，最大空气压力= 6 bar / 87 psi）。
- 将喷枪连接到泵。
- 给油漆泵填料。
- 松开安全系统以释放喷枪扳机。
- 将枪口对着喷房的收集槽。
- 扣动喷枪扳机直至涂料流出。
- 锁定安全系统，固定扳机。
- 根据喷头表选择一个喷头。
- 确保喷头内部有密封圈或微型滤网。
- 将喷头安装在空气帽内，确保销子与凹槽完全吻合。
- 将喷头-空气帽组件旋到喷枪。
在强力锁紧之前，调整组件定位以获得垂直或水平漆雾。当空气帽的两个耳朵是水平时，漆雾是水平的。
- 松开安全系统。
- 扣动扳机。
- 增大流体压力，直至涂料喷雾充分分散。
当漆雾情况不再改善时停止。
- 调整雾化空气压力直至飞边消失。
- 将喷枪放在其适配的支架上。
- 如果枪头稍微有油漆污染，可用刷子和溶剂进行清洁。
- 不要使用会经常堵塞喷头的油漆。使用过滤良好的油漆。
- 使用清洁和干燥的空气。

5.2. 安装

注：设备使用空气和水进行测试，以检查其工作正确和所有元件的密封性。

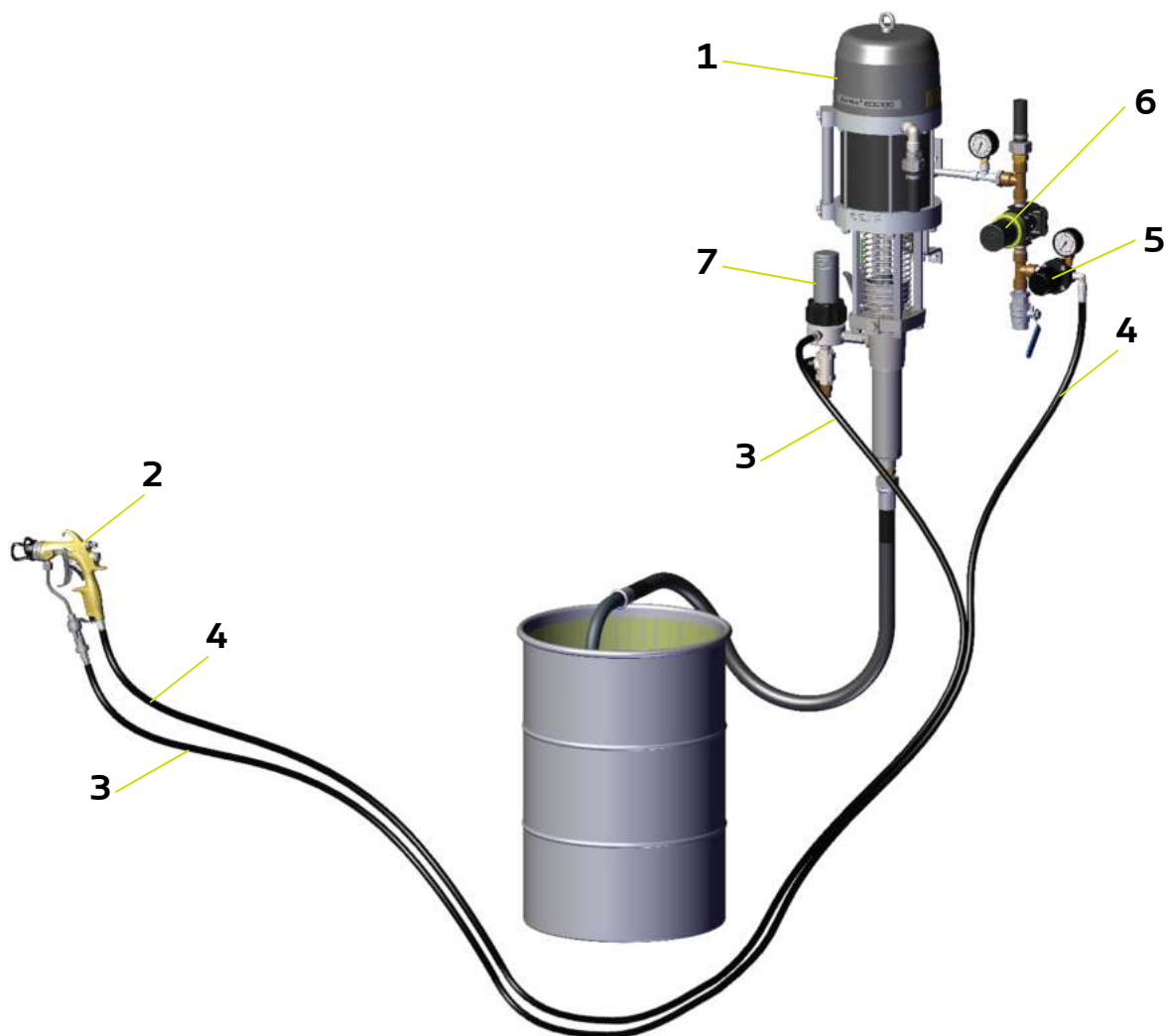


A-1区 (Z1)或2区 (Z2) 防爆区：喷房	B- 非防爆区
--------------------------	---------



本图中标明的1 m / 39.37”的距离仅供参考，对Sames无影响。
 区域的准确划定是用户的明确责任，取决于所使用的材料、环境和使用条件。
 如果用户的分析需要，可以修改1 m / 39.37”距离的数值。
 通过防静电软管，将喷枪连接到能够提供至少2 bar / 29 psi和最高6 bar / 87 psi的空气调压器。

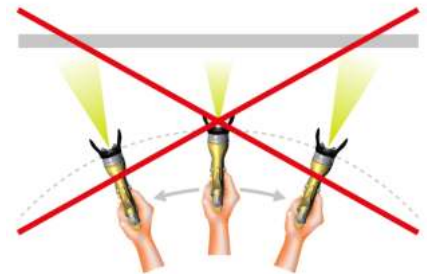
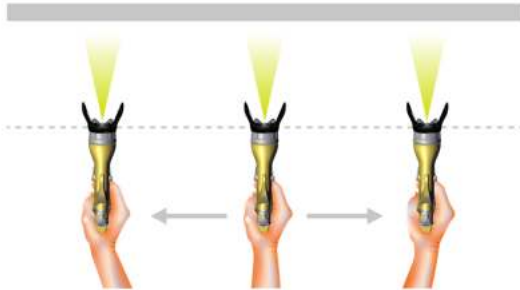
5.2.1. 安装示意图



标号	描述
1	Airmix [®] 泵
2	Airmix [®] Xcite [®] + 喷枪
3	Airmix [®] 流体软管
4	导电空气软管
5	空气调压器 (= 雾化空气)
6	空气调压器 (= 流体压力)
7	Airmix [®] 流体过滤器

5.3. 关机和开机流程

5.3.1. 持枪



始终保持喷枪垂直于待涂表面。

避免只用手腕工作。不要忘记，交叉轨迹不能弥补不规则的问题。

在喷枪停止运动的情况下进行喷涂会造成局部过喷。因此，在开始手臂运动前千万不要扣动扳机，在停止运动前一定要释放扳机。

注意在所有不同轨迹上获得适当和规则的涂覆。

5.3.2. 喷枪关机流程



注意：在进行任何干预前，遵循健康与安全说明， see § 1 page 6。

- 关掉喷枪的总空气供应。
- 清洁喷枪。
- 关掉喷枪的流体供应。
- 用溶剂取代油漆。
- 通过扣动喷枪的扳机来释放软管内的压力，以冲洗泵、软管和喷枪。
- 断开喷枪的连接。
- 旋下喷枪空气帽，将其浸泡在溶剂中并刷洗。
- 旋下喷头。
- 拆下枪针。
- 浸泡喷头。
- 刷洗喷头。
- 用浸有溶剂的刷子清洁喷枪内部。
- 清洁有螺纹部件的螺纹。
- 将喷枪收起。

6. 维护

预防性维护是生产固有的一部分，它确保了设备的可靠性。作为提醒，只有对设备进行最低限度的控制和清洁操作，才能保证设备的性能。



设备的污染和磨损取决于操作和应用的条件以及生产率。

要求的资质等级 - 干预措施描述

由于本喷枪非常易于拆卸，这种类型的干预可以由合格的技术人员使用维护说明和拆卸/组装流程中规定的便携式工具（扳手、螺丝刀.....）在现场进行。

穿戴个人防护装备 (PPE)。

6.1. 维护汇总表

下面流程中给出的维护频率只是参考性的。用户必须在使用Sames设备时制定自己的维护规划。

流程	详情	用时	频率
更换			
空气帽 (2)和喷头 (3)的维护			
A	A1	拆卸空气帽 (2)和喷头 (3)	15 秒 每日
	A2	重新组装空气帽 (2)和喷头 (3)	15 秒 每日
枪座-支架组件 (4)的维护			
B	B1	拆卸枪座-支架组件 (4)	1 分 30 秒 每周
	B2	重新组装枪座-支架组件 (4)	1 分 15 秒 每周
枪针组件 (7)和空气阀 (10)的维护			
C	C1	拆卸枪针组件 (7)和空气阀 (10)	1 分 50 秒 每半月
	C2	重新组装枪针组件 (7) 和空气阀 (10)	1 分 50 秒 每半月
扇幅调整阀 (15)的维护			
D	D1	拆卸扇幅调整阀 (15)	15 秒 每半月
	D2	重新组装扇幅调整阀 (15)	15 秒 每半月
扳机 (5)的维护			
E	E1	拆卸扳机 (5)	30 秒 每年
	E2	重新组装扳机 (5)	30 秒 每年
安全杆 (5.5)的维护			
F	F1	拆卸安全杆 (5.5)	15 秒 每年
	F2	重新组装安全杆 (5.5)	15 秒 每年
流体管组件(21)(对于 Xcite®+)的维护			
G	G1	拆卸流体管组件 (21)	1 分 50 秒 每半月
	G2	重新组装流体管组件 (21)	1 分 50 秒 每半月
接头 (16) (对于Xcite®+ Light)的维护			
H	H1	拆卸接头 (16)	20 秒 每半月
	H2	重新组装接头 (16)	20 秒 每半月

(*)

数据根据每天工作8小时。

这些数值是在没有泄露或没有部件状况不佳的情况下给出的。

需要根据使用情况调整维护频率。

6.2. 预防性维护计划 - PMP 582221110

[see § 10.1 page 61](#)

拟议的预防性维护计划旨在以详尽的方式确定已安装的Sames设备的检查、更换和清洁行动。

为了预测可能由于安装的技术偏差而造成的故障和失效，用户手册所附的预防性维护计划回顾了为更好地使用生产工具而必须进行的常规维护操作。

根据每个参与人员的技能、责任领域和权限，预防性维护计划可以分为两个不同的级别：等级1和等级2：

- 等级1：等级1维护基本上是由设备元件的视觉控制和清洁操作组成。为了限制这个级别，只使用设备提供的专用工具。这一级别的维护一般由喷涂操作员或设备管理者负责。
- 等级2：等级2维护通过更复杂的拆卸操作完成第一级维护，需要电气工程工具。等级2维护一般由工厂维修部门处理。

6.3. 维护



**注意：在进行任何干预前，遵循健康与安全说明，see § 1 page 6。
更多信息请参考预防性维护计划，see § 10.1 page 61。**

6.3.1. 维护和监控周期

建议在规定的运行小时数后安排一次例行维护。

这是由用户的维护部门定义的，是基于涂料、工作率和通常使用的压力。

维护工作包括更换有切口或磨损的部件，用兼容的产品清洁元件，不使用可能损坏它们的研磨材料。

○形圈安装时使用特殊的“气动”润滑脂。确保它们都没有被损坏；其中一个有切口都可能会导致喷枪发生故障。

熟悉拆卸/重新组装流程和备件。

6.3.2. 清洁

建议用兼容的产品清洁喷枪，不要使用可能损坏喷枪的研磨材料。



**注意：千万不要用手指擦拭喷头的末端。
在喷枪无人看管的情况下，始终使用安全扳机锁。
对人员的危险-涂料注射的风险。**

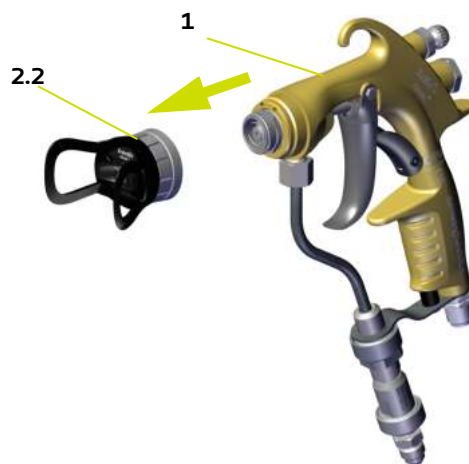
6.4. 更换



注意：在进行任何干预，请执行泄压程序 see § 5.3.2 page 27，并遵循健康和说明， see § 1 page 6。

6.4.1. 流程A1：拆卸空气帽 (2) 和喷头 (3)

- **步骤1:**
从枪体(1)上旋下空气帽环 (2.2)

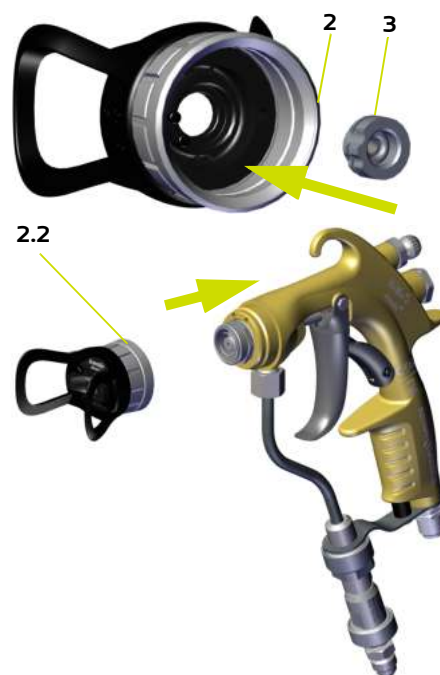


- **步骤2:**
从空气帽 (2) 上取下喷头 (3)。
- **步骤3:**
清洁和/或更换零件。



6.4.2. 流程A2：重新组装空气帽(2)和喷头(3)

- **步骤1:**
将喷头 (3) 安装到空气帽 (2) 上。
- **步骤2:**
将空气帽环(2.2)拧紧到枪体(1)上。



6.4.3. 流程B1: 拆卸枪座-支架组件 (4)

- **步骤1:**
从枪体(1)上拆下空气帽(2)。



如果弹簧(7.1和10.1)没有被移除, 进入步骤2, 否则进入步骤3。

- **步骤2:**
按下扳机 (5), 将枪针 (7) 从枪座 (4.7.2) 中移回。
- **步骤3:**
用随枪提供的扳手旋下枪座-支架组件 (4) 。
- **步骤4:**
松开扳机(5)。

- **步骤5:**
检查零件和密封件(4.2, 4.3 和 4.4) 的状况。
如何必要, 进行更换。



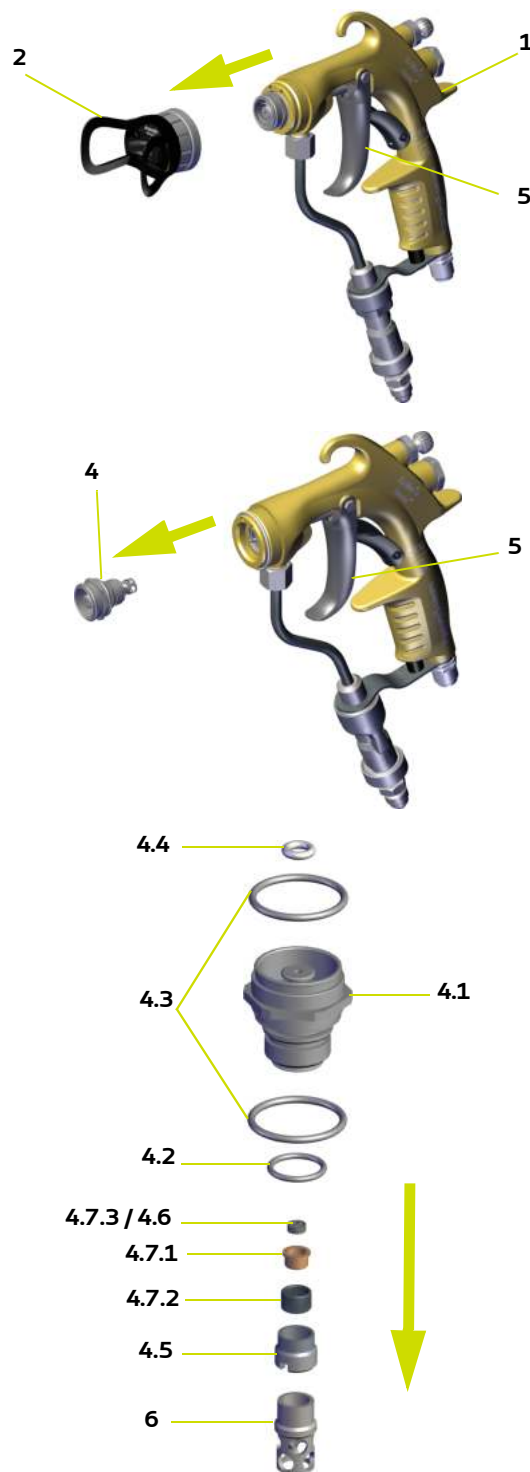
要更换密封圈, 在密封安装前置工具上涂抹润滑脂(PTFE)。将密封圈 (4.4) 装到密封安装前置工具上。通过密封安装工具将密封圈 (4.4) 插入枪座支架 (4.1)。注: 密封安装前置工具和密封安装工具在套件 129 729 922 中提供。

- **步骤6:**
旋下筒式止动器(6)。
- **步骤7:**
用螺丝刀松开螺钉(4.5)。



在拆卸过程中, 小心不要丢失扩散器(4.6)。

- **步骤8:**
检查枪座(4.7.2)、密封件(4.7.1)和扩散器(4.6/4.7.3) 的状况。

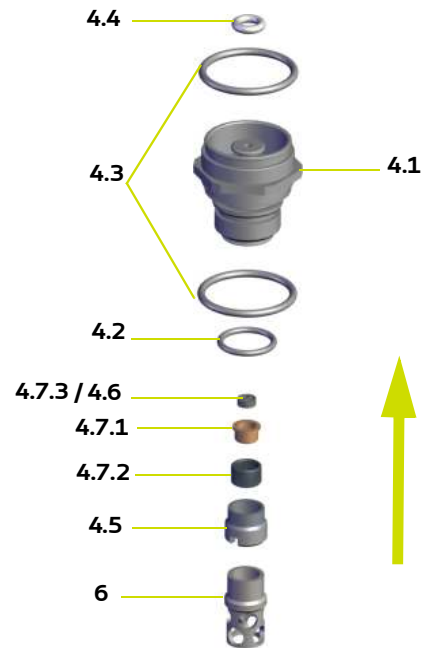


6.4.4. 流程B2: 重新组装枪座-支架组件(4)



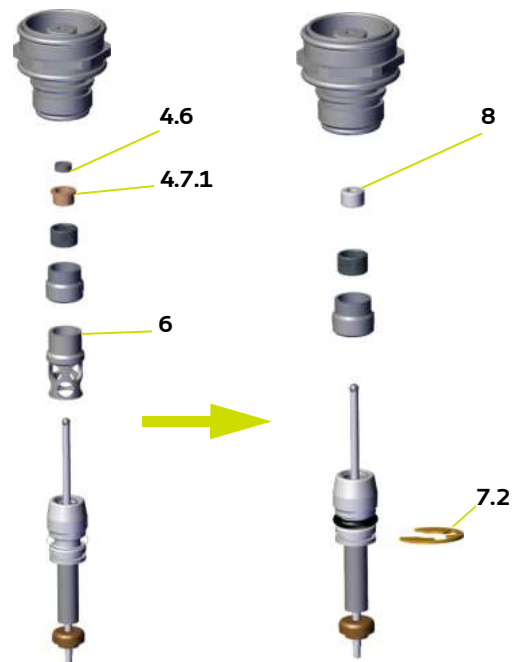
在重新组装时，将零件垂直放置。

- **步骤1:**
重新组装扩散器(4.6)，密封件(4.7.1)和枪座 (4.7.2)。
- **步骤2:**
旋入螺钉 (4.5)。
拧紧扭矩：2 Nm / 1.47 ft-lb。
- **步骤3:**
旋入筒式止动器(6)直至其停止。



如果不使用筒式止动器(6)和扩散器(4.6)，必须用卡环(7.2)代替筒式止动器(6)，用密封件(8)代替扩散器(4.6)和密封件 (4.7.1)。

套件号 129 732 080。

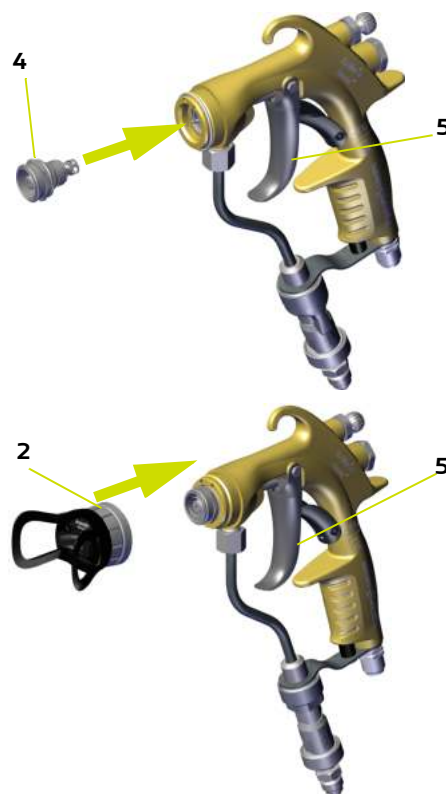


- **步骤4:**
在枪座-支架组件(4)螺纹上涂抹润滑脂 (PTFE)。



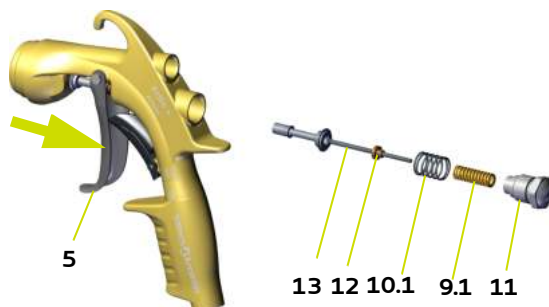
如果弹簧(7.1和10.1)没有被移除, 执行步骤5, 否则执行步骤6。

- **步骤5:**
按下扳机(5), 使枪针(7)向后移动。
- **步骤6:**
在枪上拧紧枪座支架(4)。
拧紧力矩: 24 Nm / 17.7 ft-lb。
- **步骤7:**
松开扳机(5)。
- **步骤8:**
将空气帽(2)旋到枪体(1)上。

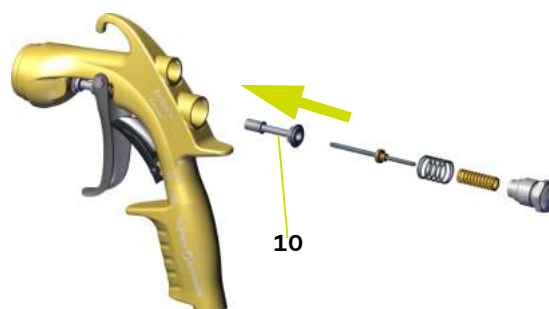


6.4.5. 流程C1: 拆卸枪针组件 (7)和空气阀 (10)

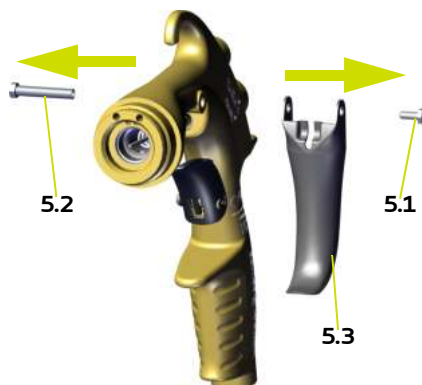
- **步骤1:**
用扳手旋开枪针止动套(11)。
- **步骤2:**
拆除弹簧(7.1 & 10.1)，枪针架 (12) 和枪针杆(13)。
- **步骤3:**
按下扳机(5)。



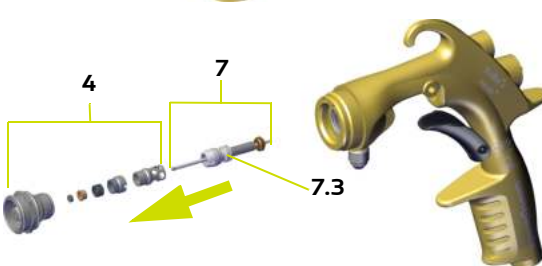
- **步骤4:**
拆除空气阀(10)。



- **步骤5:**
用5.5mm的扳手拆下螺钉 (5.1)。
拆下扳机主轴(5.2)。
- **步骤6:**
拆下扳机(5.3)。



- **步骤7:**
拆除枪座-支架组件(4)。
- **步骤8:**
用冲针将枪针组件 (7) 拉向喷枪的前面。



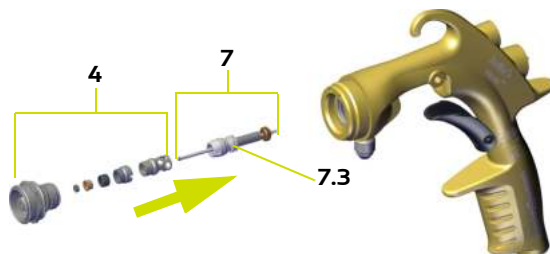
如有必要，更换密封圈 (7.3)或整个枪针组件 (7)。

6.4.6. 流程C2: 重新组装枪针组件 (7)和空气阀 (10)

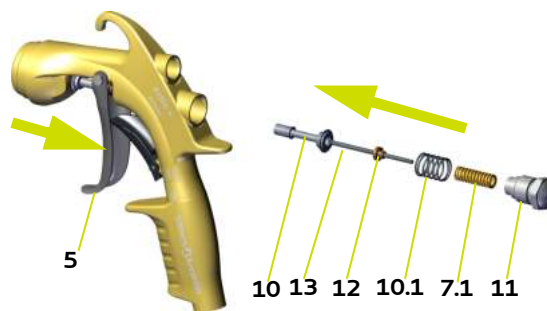


如有必要，更换密封圈(7.3)或整个枪针组件(7)。

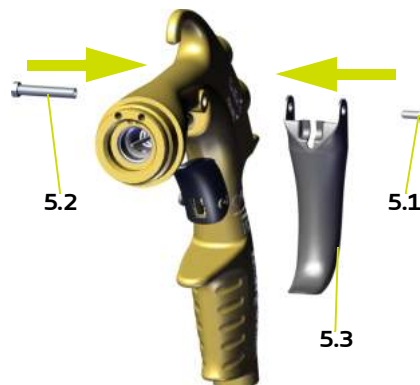
- **步骤1:**
使用润滑脂(PTFE)润滑密封圈 (7.3)。
- **步骤2:**
从前面插入新的枪针组件 (7)。
- **步骤3:**
安装枪座-支架组件 (4)时，枪针组件 (7) 必须到停止位。



- **步骤4:**
使用润滑脂(PTFE)润滑弹簧 (7.1 & 10.1)、枪针杆(13)、空气阀 (10) 和枪针止动器(11)螺纹。
- **步骤5:**
安装空气阀(10)、枪针杆 (13)、枪针架 (12)和弹簧 (7.1 & 10.1)。
- **步骤6:**
旋上枪针制动器螺纹 (11)。
拧紧扭矩: 10 Nm / 7.37 ft-lb。



- **步骤7:**
在螺钉螺纹(5.1)上涂抹胶水 (Loctite 222)。
安装扳机 (5.3)和扳机主轴 (5.2)。
- **步骤8:**
拧紧螺钉(5.1)。

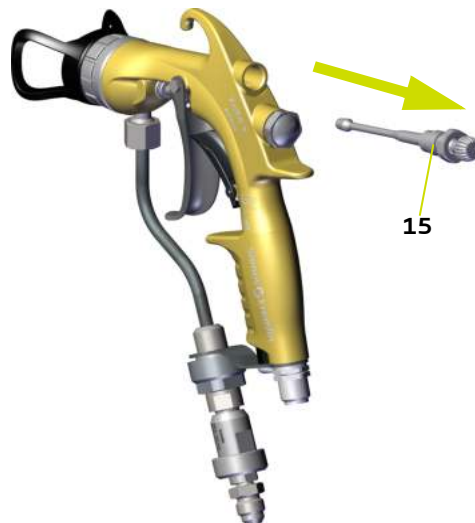


6.4.7. 流程D1: 拆卸扇幅调节阀(15)



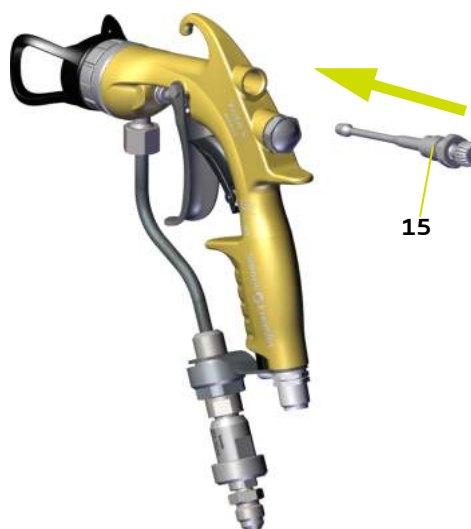
在每次安装或拆卸喷枪上的扇幅调节阀(15)之前，检查其是否处于打开位置。

- **步骤1:**
用随喷枪通过的扳手旋开扇幅调节阀 (15)。



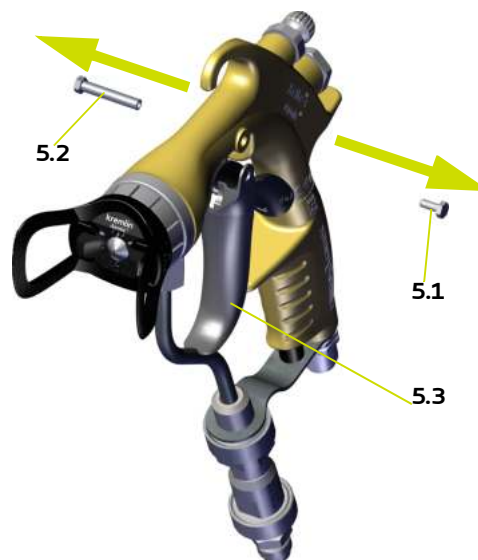
6.4.8. 流程D2: 重新安装扇幅调节阀 (15)

- **步骤1:**
用扳手拧紧新的扇幅调节阀 (15)。
拧紧扭矩: 10 Nm / 7.37 ft-lb。



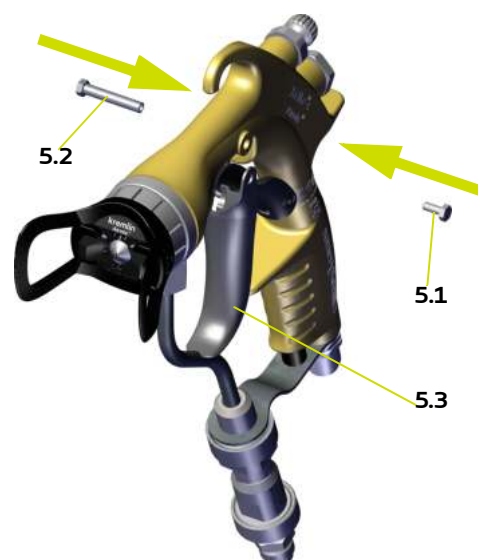
6.4.9. 流程E1: 拆卸扳机(5)

- **步骤1:**
用5.5mm的扳手松开螺钉5.1)。
- **步骤2:**
拆卸扳机主轴(5.2)。
- **步骤3:**
拆下扳机 (5.3)。



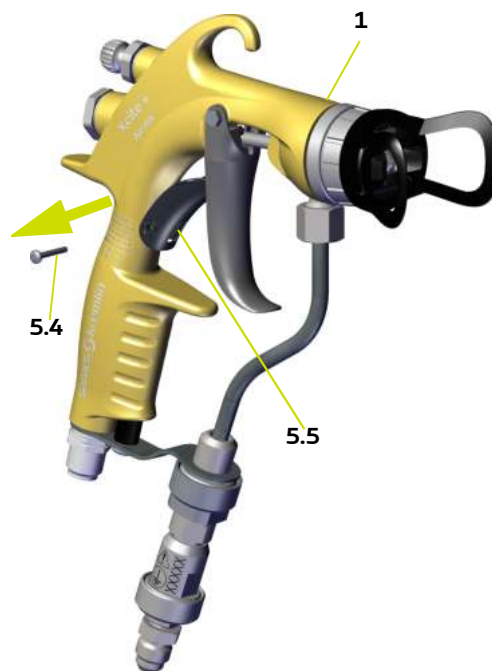
6.4.10. 流程E2: 重新组装扳机 (5)

- **步骤1:**
在螺钉螺纹 (5.1) 上涂抹胶水 (Loctite 222)。
- **步骤2:**
安装扳机 (5.3) 和扳机主轴 (5.2)。
- **步骤3:**
拧紧螺钉 (5.1)。



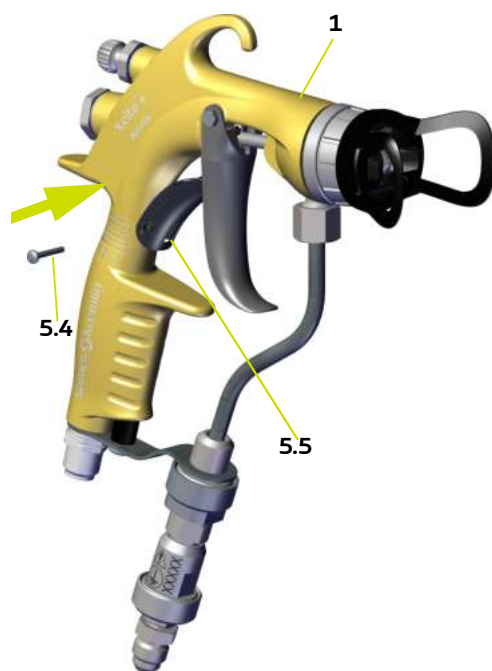
6.4.11. 流程 F1: 拆卸安全杆(5.5)

- **步骤1:**
用销冲头取出销钉(5.4)。
- **步骤2:**
从枪体 (1)上拆下安全杆(5.5)。



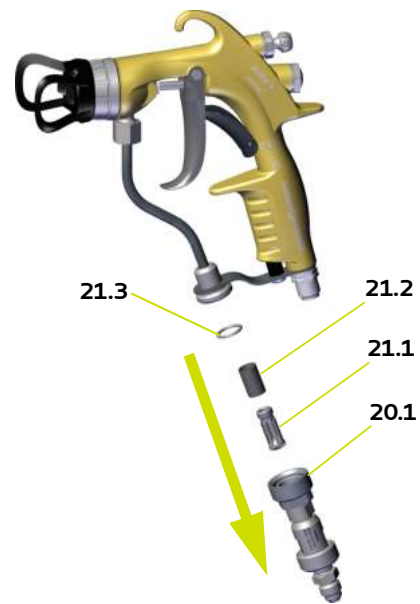
6.4.12. 流程F2: 重新组装安全杆(5.5)

- **步骤1:**
在枪身(1)上安装安全杆(5.5)。
- **步骤2:**
插入销钉(5.4)。

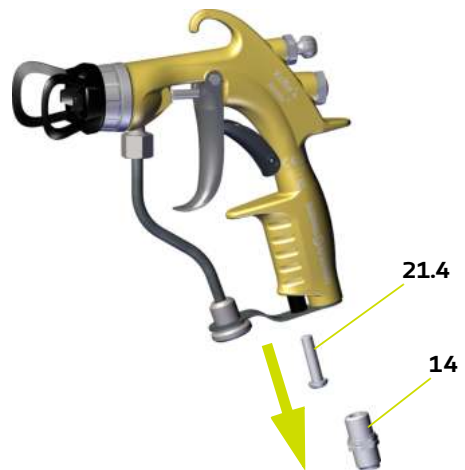


6.4.13. 流程G1: 拆卸保护管组件 (21)
(用于 Xcite[®]+喷枪)

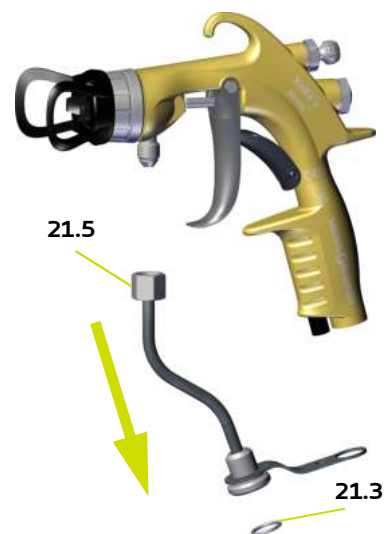
- **步骤1:**
用随喷枪提供的扳手松开锁母(20.1)。
- **步骤2:**
拆除滤网支架(21.1)和滤网 (21.2)。
- **步骤3:**
拆除密封圈 (21.3)。



- **步骤4:**
松开接头(14)。
- **步骤5:**
使用4mm内六角扳手松开螺钉(21.4)。



- **步骤6:**
旋下流体管(21.5)。
- **步骤7:**
检查零件和密封圈 (21.3) 的状况。
如有必要，进行更换。

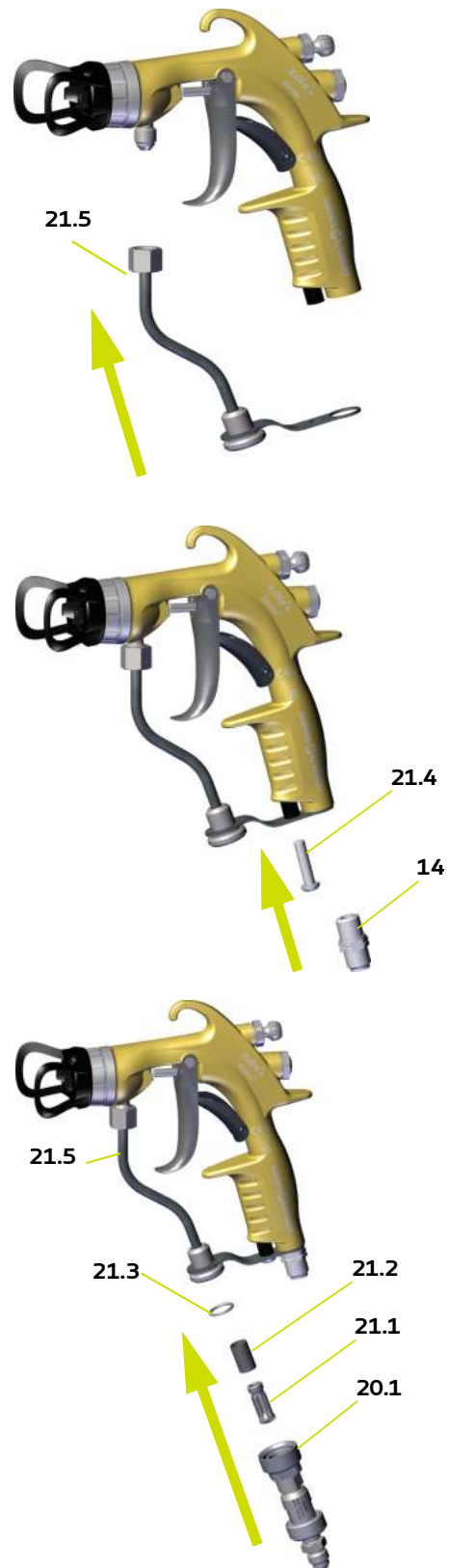


6.4.14. 流程G2: 重新组装保护管组件(21)
(用于Xcite[®]+ 喷枪)

- **步骤1:**
旋上流体管(21.5)。

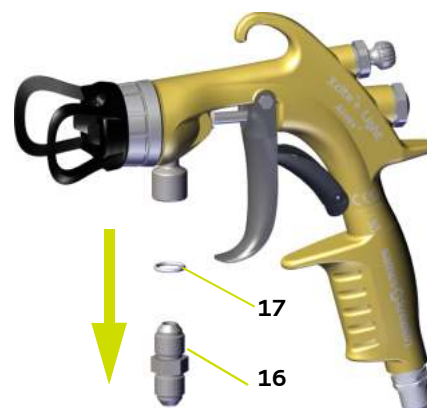
- **步骤2:**
在螺钉(21.4)的螺纹上涂抹胶水(Loctite 222)。
将其旋到枪体 (1)上。
- **步骤3:**
在接头(14)的螺纹上涂抹胶水(Loctite 222)。
- **步骤4:**
将接头(14)拧紧到枪体(1)上。
拧紧力矩: 10 Nm / 7.37 ft-lb。

- **步骤5:**
在滤网支架(21.1)中插入滤网(21.2)。
- **步骤6:**
安放密封圈(21.3)。
将滤网支架 (21.1)插入保护管(21.5)。
- **步骤7:**
用随喷枪提供的扳手拧紧锁母(20.1)。



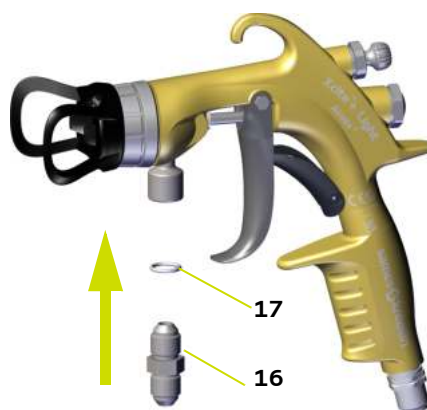
6.4.15. 流程H1: 拆卸接头(16) (用于 Xcite[®]+ Light 喷枪)

- **步骤1:**
旋开接头(16)。
- **步骤2:**
拆除密封圈 (17)。
检查状况, 必要时更换。



6.4.16. 流程H2: 重新组装接头(16) (用于Xcite[®]+ Light 喷枪)

- **步骤1:**
安放密封圈(17)。
- **步骤2:**
旋上接头 (16)。



7. 故障排除



注意：再进行任何干预之前，执行泄压程， see § 5.3.2 page 27，并遵循健康和说明， see § 1 page 6。

- 关闭气源，通过打开喷枪为流体系统泄压。

故障	可能原因	补救措施
涂料不再从喷枪中流出	喷头和/或微型滤网部分或完全堵塞	关掉泵的压力。正确地给软管减压。拆下并用刷子和/或通针和溶剂疏通并清洗喷头和空气帽。检查密封圈和/或微型滤网的状况。
喷雾变形	喷头部分堵塞 空气帽上的气孔部分被堵塞	
在泵反转处喷雾变窄	喷涂空气进气口堵塞 粘度过高	用压缩空气吹。 稀释涂料
空气帽经常变脏	太多空气	降低空气压力
涂料从空气帽的气孔中流出	喷头密封和/或微形滤网有缺陷 空气帽旋的不够紧	更换 旋紧
枪针密封芯处漏漆	枪针密封芯磨损	更换枪针组件
扳机释放时，喷枪前端处漏漆	枪针闭合不好，涂料有杂质 磨损的枪针或/和磨损的喷头	扣动扳机3或4次，让它自己返回 更换枪针组件或/和喷头
阀门漏气	阀门磨损	更换阀门
释放扳机时，喷枪空气帽处永久性漏气	枪针的摩擦 阀门磨损	卸下扳机并检查枪针可以自由滑动 更换阀门
漆雾太大	太多空气	降低空气压力

8. 备件清单

备件被分为2个不同的类别:

- **第一紧急零件:**

第一紧急零件是战略要素而不一定是消耗品，但在其发生故障时，会禁止机器运行。

根据涂装线的能力和生产率的要求，第一类紧急零件不一定在客户的库存中。

事实上，如果生产流程有可能中断，那么库存就没有必要。然而，如果不可能停止，第一应急零件将需要被保存在库存中。

- **易损件:**

易损件是消耗品，如O形圈，在设备正常运行期间会随着时间的推移而定期退化。因此，建议按照规定的频率并根据设备的运行时间来更换它们。

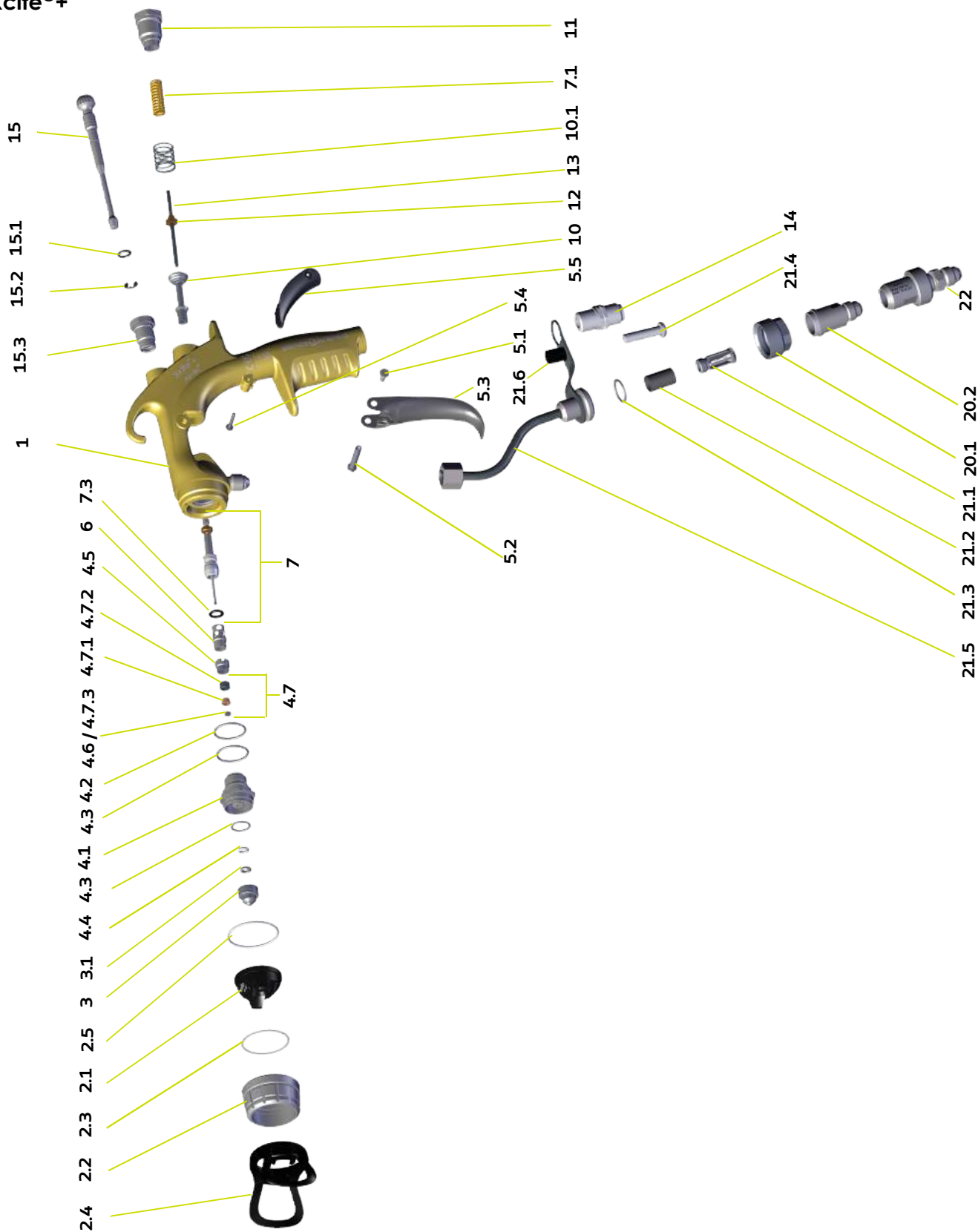
因此，易损件必须保存在客户的库存中。



为了确保最佳的装配，备件应储存在接近其工作温度的温度下。如果不是这样，在安装前必须遵守足够的等待时间，以便所有部件在相同的温度下组装。

8.1. 喷枪

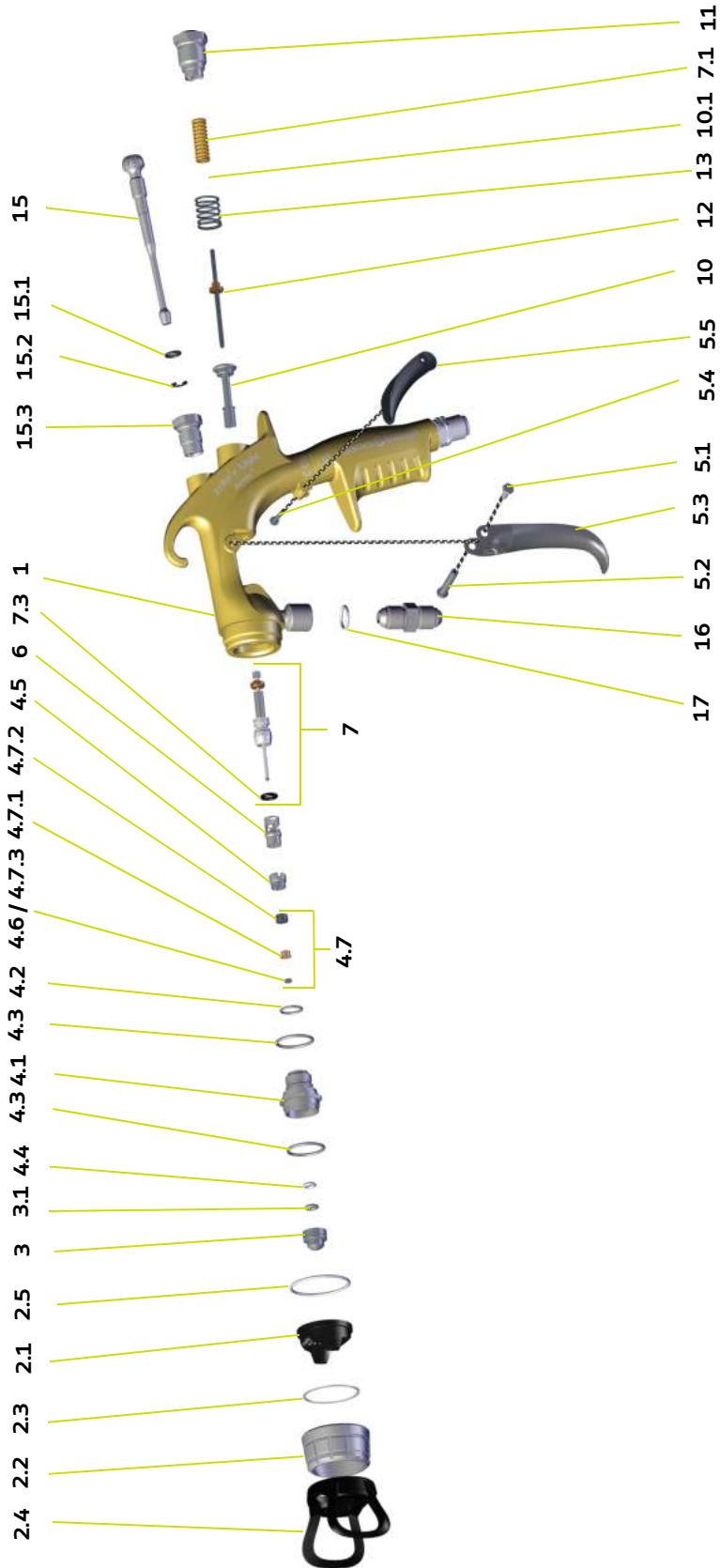
Xcite®+



Xcite®+

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
-	135 732 100	Xcite®+ Airmix® 喷枪 120 bar / 1740 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽和旋转接头	1	1	-
-	135 732 120	Xcite®+ Airmix® 喷枪 120 bar / 1740 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽, 不带旋转接头	1	1	-
-	135 732 200	Xcite®+ Airmix® 喷枪 240 bar / 3480 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽和旋转接头	1	1	-
-	135 732 220	Xcite®+ Airmix® 喷枪 240 bar / 3480 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽, 不带旋转接头	1	1	-
-	135 732 400	Xcite®+ Airmix® 喷枪 400 bar / 5800 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽和旋转接头	1	1	-

Xcite®+ Light



Xcite[®]+ Light

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
-	135 733 120	Xcite [®] + Light Airmix [®] 喷枪 120 bar / 1740 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽, 可调节喷雾	1	1	-
-	135 733 220	Xcite [®] + Light Airmix [®] 喷枪 240 bar / 3480 psi 配有 VX24 KHVLP 空气帽, 可调节喷雾	1	1	-

8.1.1. 易损件号

喷枪通用零件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
1	-	枪体组件	1	0	-
2	132 720 020	装配Airmix®空气帽VX24 KHVLP	1	1	1
2.1	-	• 空气帽	1	0	-
2.2	-	• 环	1	0	-
2.3	129 720 075	• 空气帽密封(每包装2个)	1	1	1
2.4	132 720 003	• 用于Airmix® Xcite® 空气帽的喷头保护(每包装3个)	1	1	1
2.5	150 040 330	• 密封件, 环(每包装10个)	1	1	1
4	129 732 907	Xcite®+ 枪座支架组件(不含枪座)	1	1	-
4.1	-	• 枪座支架	1	0	-
4.2	129 729 913	• 螺纹保护密封圈(每包装10个)	1	1	1
4.3	150 040 329	• O形圈(每包装10个)	2	1	1
4.4	129 729 912	• Xcite®枪座支架上的空气帽密封(每包装5个)	1	1	1
4.5	029 600 106	• 枪座螺钉	1	1	-
4.6	129 740 910	• 扩散器(每包装10个)	1	1	1
5	129 725 909	Xcite® Light的扳机+安全杆	1	1	1
5.1	-	• 螺钉, HM3x8, 不锈钢	1	0	-
5.2	-	• 扳机主轴	1	0	-
5.3	-	• 扳机	1	0	-
5.4	-	• 销钉	1	0	-
5.5	-	• 安全杆	1	0	-
6	129 733 211	Xcite®+ 筒形止动器(每包装5个)	1	1	1
10	129 720 030	空气阀组件	1	1	1
10.1	050 311 321	• 阀弹簧	1	1	-
12	-	枪针架	1	0	-
13	-	枪针杆	1	0	-
14	050 102 624	空气接头, M 1/4 NPS 不锈钢	1	1	-
15	129 720 020	Xcite® 装配的空气枪针	1	1	1
15.1	150 040 328	• O形圈(每包装10个)	1	1	1
15.2	102 202 101	• 环Ø5(每包装10个)	1	1	1
15.3	-	• 空气枪针套	1	0	-

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪专用件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
20	129 520 370	杯和锁母组件	1	1	-
20.1	029 520 306	• 锁母	1	1	-
20.2	029 520 372	• 过滤体	1	1	-
21	129 720 085	装配的涂料管组件, 不含Xcite®料罐	1	1	-
21.1	029 720 083	• 滤网支架	1	1	-
21.2	129 609 908	• n°6滤网 (每包装5个)	1	1	1
21.3	129 529 918	• PTFE密封每包装10个)	1	1	1
21.4	934 081 332	• 不锈钢螺钉	1	1	-
21.5	-	• 保护管	1	0	-
21.6	029 670 072	• 隔板	1	1	-

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ Light喷枪专用件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
16	905 210 709	不锈钢接头, 双外丝 1/2 JIC 500 bar / 7252 psi	1	1	-
17	129 209 902	枪头密封 (每包装5个)	1	1	1

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 120 bar / 1740 psi & Xcite®+ Light 喷枪 120 bar / 1740 psi 专用件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
11	-	枪针止动器套(120 bar / 1740 psi)	1	0	-
4.7	129 740 909	带密封枪座, 不锈钢 (每包装2个)	1	1	1
4.7.1	129 740 911	• 枪座密封圈(每包装10个)	1	1	1
4.7.2	-	• 不锈钢枪座	1	0	1
4.7.3	129 740 910	• 扩散器(每包装10个)	1	1	1
7	129 720 150	Xcite® 120 bar / 1740 psi 枪针组件带弹簧	1	1	1
7.1	129 729 914	• Xcite® 流体枪针弹簧 (120 bar / 1740 psi) (每包装5个)	1	1	1
7.2	102 202 113	• 环Ø8(每包装10个)	1	1	1
7.3	109 420 298	• 密封芯FKM密封(每包装10个)	1	1	1
7.4	-	• 枪针	1	0	-

(*)
 等级1: 第一紧急零件
 等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 240 bar / 3480 psi & Xcite®+ Light 喷枪 240 bar / 3480 psi 专用件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
11	-	枪针止动器套(240 bar / 3480 psi)	1	0	-
4.7	129 740 908	带密封枪座, 硬质合金 (每包装2个)	1	1	1
4.7.1	129 740 911	• 枪座密封圈(每包装10个)	1	1	1
4.7.2	-	• 硬质合金枪座	1	0	1
4.7.3	129 740 910	• 扩散器(每包装10个)	1	1	1
7	129 732 250	Xcite®+ 240 bar / 3480 psi 枪针组件	1	1	1
7.1	129 732 915	• 用于Xcite®+ 240 bar / 3480 psi 流体枪针弹簧 (每包装5个)	1	1	1
7.2	102 202 113	• 环Ø8(每包装10个)	1	1	1
7.3	109 420 298	• 密封芯FKM密封(每包装10个)	1	1	1
7.4	-	• 枪针	1	0	-

(*)
 等级1: 第一紧急零件
 等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 400 bar / 5800 psi 专用件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
11	-	枪针止动器套 (400 bar / 5800 psi)	1	0	-
4.7	129 740 908	带密封枪座, 硬质合金 (每包装2个)	1	1	1
4.7.1	129 740 911	• 枪座密封圈(每包装10个)	1	1	1
4.7.2	-	• 硬质合金枪座	1	0	1
4.7.3	129 740 910	• 扩散器(每包装10个)	1	1	1
7	129 720 450	400 bar / 5800 psi枪针组件	1	1	1
7.1	129 729 916	• 枪针弹簧(400bar/5800psi)(每包装5个)	1	1	1
7.2	102 202 113	• 环Ø8(每包装10个)	1	1	1
7.3	109 420 298	• 密封芯FKM密封(每包装10个)	1	1	1
7.4	-	• 枪针	1	0	-

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪带旋转接头的专用件

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
22	129 732 425	旋转接头 MF 1/2 JIC (500 bar / 7252 psi)	1	1	1

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

8.1.2. 备件或维修包编号

8.1.2.1. 维修包

喷枪通用维修包

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 732 909	维修包 - Xcite®+ 和 Xcite®+ Light 扳机 (标号 5.1, 5.2, 5.3)	1	1	1 - 2
129 729 919	维修包- 5 销钉和5 安全杆 (标号 5.4, 5.5)	1	1	1 - 2

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 120 bar / 1740 psi 专用维修包

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 729 910	维修包- Xcite® 120 bar / 1740 psi 后部线 (标号 9.1, 11, 12, 13)	1	1	1 - 2
129 729 920	维修包Xcite® 120 bar / 1740 psi (标号 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 8 / 7.2, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 21.2)	1	1	1 - 2

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 240 bar / 3480 psi 专用维修包

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 732 911	维修包 - Xcite®+ 240 bar / 3480 psi 后部线 (标号 7.1, 11, 12, 13)	1	1	1 - 2
129 732 921	维修包 Xcite®+ 240 bar / 3480 psi (标号 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 21.2)	1	1	1 - 2

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 400 bar / 5800 psi专用维修包

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 729 918	维修包 - Xcite®+ 400 bar / 5800 psi后部线 (标号 7.1, 11, 12, 13)	1	1	1 - 2
129 729 943	维修包 Xcite®+ 400 bar / 5800 psi (标号 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 8 / 7.2, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 21.2)	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

Xcite®+ Light 喷枪 120 bar / 1740 psi专用维修包

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 729 910	维修包- Xcite® 120 bar / 1740 psi后部线 (标号 7.1, 11, 12, 13)	1	1	1 - 2
129 733 925	维修包 Xcite®+ Light 120 bar / 1740 psi (标号 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 17, 21.2)	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件


Xcite®+ Light 喷枪 240 bar / 3480 psi专用维修包

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 732 911	维修包- Xcite®+ 240 bar / 3480 psi 后部线 (标号 7.1, 11, 12, 13)	1	1	1 - 2
129 733 924	维修包Xcite®+ Light 240 bar / 3480 psi (标号 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 17, 21.2)	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

8.1.2.2. 密封套件

喷枪通用密封套件

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 732 080	密封和环套件(标号 8 / 7.2)  只有在不使用筒状止动器和扩散器的情况下才使用该套件, see § page 35	1	1	1 - 2
129 729 908	Xcite® 空气密封套件 (标号 2.3, 2.5, 4.3, 15.1, 15.2)	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 120 bar / 1740 psi & 240 bar / 3480 psi专用密封套件

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 729 901	Xcite® 流体密封套件 (标号 3.1, 3.2, 4.2, 4.4, 4.7.1, 8 / 7.2, 7.3, 21.3)	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

Xcite®+ 喷枪 400 bar / 5800 psi专用密封套件

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 729 941	Xcite® 400 bar / 5800 psi 流体密封套件 (标号 3.1, 3.2, 4.2, 4.4, 4.7.1, 8 / 7.2, 7.3, 21.3)	1	1	1 - 2

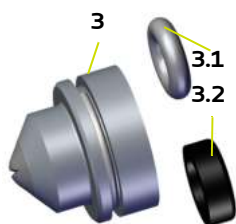
(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

Xcite®+ Light 喷枪专用密封套件

零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
129 733 926	Xcite®+ Light 流体密封套件 (标号 3.1, 3.2, 4.2, 4.4, 4.7.1, 8 / 7.2, 7.3, 17)	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

8.1.2.3. 喷头



标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
3	134 5xx xxx	喷头	1	1	1 - 2
3.1	129 529 903	Airmix® 喷头密封 (每包装10个) - 仅适用于09及以上尺寸的喷头	1	1	1 - 2
3.2	129 609 901	喷头微型过滤 n°4 / 100µ (每包装10个) - 仅适用于 03, 04 和06的喷头	1	1	1 - 2

(*)
等级1: 第一紧急零件
等级2: 易损件

喷头表(带不锈钢插入式支架的喷头)
标准喷头

		水流量 (l/mm)				过滤器的目号		在25 cm / 10" 处的扇幅宽度 带空气帽 最大 (cm)									
尺寸号	Ø mm	压力 (bar/psi)				Gun	Pump	9	12	17	21	25	29	33	37	44	56
		35 bar/ 500 psi	70 bar/ 1000 psi	120 bar/ 1740 psi	200 bar/ 2900 psi			最大 (")									
								3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22
喷头上刻有的编号																	
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114					
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134				
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 或 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134				
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 或 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154			
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 或 6							07.154			
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 或 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174		
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 或 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174		
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 或 12	14.034	14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174		
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12				18.094		18.134	18.154	18.174	18.194	
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194	
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174	25.194	
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194	
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174		40.214
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114		45.154	45.174	45.194	
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174		100.214

水性涂料的专用喷头

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 或 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112	04.132				
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 或 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152			
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 或 6							07.152			
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 或 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152			
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 或 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172		
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 或 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172		

最佳扇幅调节

为获得喷头部件号，用喷头上刻有的号代替134 5xx xxx的x。
例如：使用部件号134 509 094，获得喷头09.094。

8.1.2.4. 可选项

喷枪通用可选项

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
22	129 732 425	旋转接头 MF 1/2 JIC (500 bar / 7252 psi)	1	1	1
23	075 810 010	加长杆 (长度: 400 mm / 16'')	1	1	-
-	050 450 853	Airmix [®] 软管 (Ø 4.8 mm / 3/16'' - 长度: 7.5 m / 24.6 ft - 120 bar / 1740 psi)	1	1	-
-	050 382 114	空气软管 (Ø 6.5 x 10.5 mm - 长度: 7.5 m / 24.6 ft - F 1/4 NPS)	1	1	-
24	155 010 000	Airmix [®] 流体过滤 MM 1/2 JIC (最大200 bar / 2900.6 psi)	1	1	-
25	155 010 100	Airmix [®] 流体过滤 MF 1/2 JIC (最大200 bar / 2900.6 psi)	1	1	-

(*)

等级1: 第一紧急零件

等级2: 易损件

Xcite+ 120 bar & 240 bar 喷枪专用可选项

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
2	132 720 055	VX124 KHVLP 完整空气帽	1	1	1 - 2
2.1	-	• 空气帽	1	0	1 - 2
2.2	-	• 环	1	0	1 - 2
2.3	129 720 075	• 空气帽密封 (每包装2个)	1	1	1 - 2
2.4	132 720 003	• Airmix®空气帽的喷头保护 (每包装3个)	1	1	1 - 2
2.5	150 040 330	• 空气帽环密封 (每包装10个)	1	1	1 - 2
4.7	129 729 904	Xcite® 枪座, 乙缩醛 (每包装10个)	1	1	1 - 2
-	050 450 653	Airmix® 软管 (Ø 4.8 mm / 3/16" - 长度: 7.5 m / 24.6 ft - 240 bar / 3480 psi)	1	1	-
-	050 450 853	Airmix® 软管 (Ø 4.8 mm / 3/16" - 长度: 7.5 m / 24.6 ft - 120 bar / 1740 psi)	1	1	-
-	129 270 087	软管保护 (长度: 10 m / 33 ft)	1	1	-

(*)
 等级1: 第一紧急零件
 等级2: 易损件

Xcite®+ Light 喷枪专用可选项

标号	零件号	描述	数量	销售单位	备件等级 (*)
4.7	129 729 904	Xcite® 枪座, 乙缩醛 (每包装10个)	1	1	1 - 2
16	129 733 014	不锈钢接头MM 1/4 NPSM - 1/2 JIC	1	1	1 - 2

(*)
 等级1: 第一紧急零件
 等级2: 易损件

8.1.2.5. 附件

标号	零件号	描述	滤网	网目	喷头
21.2	129 609 907	滤网(每包装 5个)	n° 4	99 µ	03 - 04 - 06
21.2	129 609 908	滤网(每包装5个)	n° 6	168 µ	09 - 12
21.2	129 609 909	滤网(每包装 5个)	n° 12	280 µ	14 - 18 - ...



n°6 滤网与Xcite®+一起交付。

9. 修订历史索引

创建:		审核:	批准:
日期	人员:	版本号	修改的目的和位置
11/09/2022	C. Husson & F. Seguin	A	文档的创建
01/04/2023	F. Seguin	B	增加 PMP
01/16/2023	F. Seguin	C	增加图表
22/03/2023	F. Seguin	D	更改标记的顺序
15/06/2023	F. Seguin	E	修改/增加维修包 编号 129 740 908; 129 740 909; 129 740 911
10/07/2023	F. Seguin	F	修改英语版 129 729 909 --> 129 740 909
05/09/2023	F. Seguin	G	预防性维护计划翻译

10. 附件

10.1. 预防性维护计划

预防性维护计划 / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

序号 Serial	组件 - Assembly	子组件 Sub assembly	元件名称 Designation of the assembly	对于1套组件 - For 1 assembly			操作员--技能 Operators - skill (3)				等级 Level (4)		说明书 Instruction manual	工具 Tool	说明 Note	
				采取的行动 Action to carry out	预计时间 Estimated Time (1)		周期 Periodicity (H / hour) (2)	M	F	E	A	1				2
					100eme H	mn										
<p>(1) (1) 这个平均干预时间是供参考的，应该由现场的操作团队来调整。 / This average intervention time is given for information and should be adjusted by the operating teams on site.</p> <p>(2) (2) 给定的周期是基于Sames经验的平均数。操作人员有责任根据其安装条件进行调整，特别是在使用的涂料性质、工作速度等方面。Sames公司保留修改本文件中信息的权利，恕不另行通知。 / The given periodicities are averages based on Sames experience. It is the responsibility of the operators to adapt them to the conditions of their installation, in particular with respect to the nature of the products being used, the work speeds, etc. Sames Kremlin reserves the right to change the information in this document without notice.</p> <p>(3) M : 机械师 - F : 流体专家 - E : 电气工程师 - A : 自动化专家 / M : Mechanic - F : Fluid specialist - E : Electrician - A : Automation specialist</p> <p>(4) 1 = 基础级别, 2 = 高级级别 / 1 = Basic level, 2 = Advanced level</p>																
<p>在进行任何干预之前，请参见设备说明书安全章节 / Before any intervention, see chapter safety equipment manual 在对泵进行工作之前，请关闭压缩空气回路并泄压 / Before working on the pump, shut off the compressed air circuits and decompress</p>																
1	总体 General	设备 Equipment	枪体 Body	检查接地连接 Checking ground connection	0,17	0,10	每次使用 1/use			X		1			每次生产开始前 Before each production start	
2			枪体 Body	磨损/泄漏检查 Wear / Leakage check	0,17	0,10	每次使用 1/use		X				1		每次生产开始前 Before each production start	
3			软管 Hoses	检查状态和正常运行 Checking the state and proper functioning	0,17	0,10	每次使用 1/use	X					1		每次生产开始前 Before each production start	
4			阀 Valves	检查状态和正常运行 Checking the state and proper functioning	0,17	0,10	每次使用 1/use	X					1		每次生产开始前 Before each production start	
5			流体部件 Fluid part	检查状态和正常运行 Rince with solvent or clean water	25,00	15,00	每次使用 1/use	X					1		每次休息时 Every break time	
6			枪体 Body	清洁喷枪 Clean the gun	25,00	15,00	每次使用 1/use	X					1		每次休息时 Every break time	
7		流体部件 Fluid part	喷头 Tip	用刷子和溶剂清洁喷头外部（不能用超声波清洁） Clean the outside of the tip with a brush and solvent (no ultrasonic cleaning)	1,67	1,00	每次使用 1/use	X					1		每次使用后 After each use	
8			喷头 Tip	拆卸喷头并将其浸入装有溶剂的小容器中 Disassemble the tip and immerse it in a small container containing solvent.	3,33	2,00	每次使用 1/use		X				1		一个工作日 After a working day	
9		装配空气帽 Aircap equipped	空气帽密封 Seal, aircap	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
10			空气帽环 Seal, ring	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
11		枪座-支架组件 Seat-holder assembly	枪座-支架 Seat-holder	磨损/泄漏检查 Wear / Leakage check	1,67	1,00	每月 1/month	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
12			枪座-支架 Seat-holder	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
13			O形圈 O-Ring	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
14			O形圈 2 O-ring 2	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
15			枪座支架密封 Seal, seat holder	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	

预防性维护计划 / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

序号 Serial	组件 - Assembly	子组件 Sub assembly	元件名称 Designation of the assembly	对于1套组件 - For 1 assembly			操作员--技能 Operators - skill (3)				等级 Level (4)		说明书 Instruction manual	工具 Tool	说明 Note	
				采取的行动 Action to carry out	预计时间 Estimated Time (1)		周期 Periodicity (H / hour) (2)	M	F	E	A	1				2
					100eme H	mn										
16	喷枪 Gun	筒式止动器 Cartridge stop	筒式止动器 Cartridge stop	检查状态 Checking the state	8,33	5,00	每三个月 1/quarterly	X				1			如有破损则更换 Replace if broken	
17		整体空气阀 Complete Air Valve	整体空气阀 Complete Air Valve	拆除空气阀。如有必要，进行清洁。在重新组装之前，给它和弹簧涂上油脂润滑。 Dismantle the air valve. Clean it if necessary. Grease it and the spring before reassembly.	8,33	5,00	每月 1/month	X					2		如有破损则更换 Replace if broken	
18			整体空气阀 Complete Air Valve	整体空气阀 Complete Air Valve	更换空气阀。如有必要，进行清洁。在重新组装之前，给它和弹簧涂上油脂润滑。 Replace the air valve. Grease it before reassembly as well as the spring.	8,33	5,00	每年 1/year	X					2		如有破损则更换 Replace if broken
19		空气枪针组件 Assembled air needle	O形圈 O-Ring	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
19		涂料管组件 Assembled product tube	滤网 Screen	清洁过滤网及其支架 Clean the filter screen and its support.	8,33	5,00	每天 1/day	X					1		一个工作日 After a working day	
20			滤网 Screen	更换滤网 Replace the filter screen.	8,33	5,00	每年 1/year		X				1		如有必要 If necessary	
21			PTFE密封 Seal PTFE	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
22		不锈钢接头 Stainless steel fitting	不锈钢接头·MM1/2 JIC Stainless steel fitting, double male 1/2 JIC	检查正确紧固的状况 Checking correct tightening	0,17	0,10	每次使用 1/use	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
23			喷头密封 Seal, tip	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
24		Asiento con junta Seat with seal	密封 Seal	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
25			密封座 Seal seat	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
26		枪针组件带弹簧 (120bar,240bar,400bar) Needle assembly with spring (120bar,240bar,400bar)	流体枪针弹簧 fluid needle spring	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
27			密封芯FKM密封 Cartridge seal FKM	更换 Replacement	3,33	2,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
28			枪针 Needle	检查状态 Checking the state	16,67	10,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken	
29	旋转接头MF 1/2 JIC Swivel fitting MF 1/2 JIC	旋转接头MF 1/2 JIC Swivel fitting MF 1/2 JIC	更换 Replacement	8,33	5,00	每年 1/year	X					1		如有破损则更换 Replace if broken		

预防性维护计划 / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN


序号 Serial	组件 - Assembly	子组件 Sub assembly	元件名称 Designation of the assembly	对于1套组件 - For 1 assembly			操作员--技能 Operators - skill (3)				等级 Level (4)		说明书 Instruction manual	工具 Tool	说明 Note	
				采取的行动 Action to carry out	预计时间 Estimated Time (1)		周期 Periodicity (H / hour) (2)	M	F	E	A	1				2
					100eme H	mn										
30	备件 Spare parts	库存 Stock	备件 Spare parts	检查备件的可用性 Checking availability of spare parts	8,33	5,00	2 次每年 2/year	X	X			1	2			

10.2. 欧盟符合性声明和UKCA声明



EU DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer declares herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

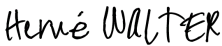
(2) Equipment type	AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN Xcite®+ / Xcite®+Light		
(3) Applicable Directives	2014/34/UE	(4) Marking	<p>GUN</p> <p> II 2G Ex h IIB T6 Gb X</p> <p>Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.</p>
		(5) Harmonised standards	<p>EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019</p>
		(6) Conformity assessment procedure	<p>Module A Technical documentation (Annex VIII)</p>
(7) Notified body	<p>INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte – France – INERIS-EQEN / n° INERIS-CERN / 037539/22</p>		
(8) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 25-nov.-22 | 08:23 CET

DocuSigned by:


361F833E514C4D1...



(1)	<p>Le Fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material den folgenden anwendbaren Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union entspricht / El fabricante declara que el equipo designado a continuación es conforme con la siguiente legislación de armonización de la UE aplicable / Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione di armonizzazione UE applicabile / O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de harmonização aplicável da UE / Producent deklaruje, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi obowiązującymi przepisami harmonizacyjnymi UE/ De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven apparatuur in overeenstemming is met de volgende toepasselijke EU-harmonisatiewetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende gældende EU-harmoniseringslovgivning/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien sovellettävien EU:n yhdenmukaistamislainsäädäntöjen mukaisia./ Tootja kinnitab, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele kohaldatavatele ELi ühtlustamise õigusaktidele./ Ražotājs apliecina, ka turpmāk norādītās iekārtas atbilst šādiem piemērojamem ES saskaņotāšanas tiesību aktiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos taikytinus ES derinamosius teisės aktus/ Производителят декларира, че посоченото по-долу оборудване е в съответствие със следното приложимо законодателство на ЕС за хармонизация/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezés megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs jogszabályoknak / Producătorul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarea legislație de armonizare a UE aplicabilă/ Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι ο εξοπλισμός που αναφέρεται κατωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη ισχύουσα νομοθεσία εναρμόνισης της ΕΕ/ Proizvodaci ovime izjavljuje da je oprema u skladu sa zakonskim zahtjevima Ujedinjene Kraljevine./ Výrobca vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenie je v súlade s týmito platnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ/ Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjo veljavno usklajevalno zakonodajo EU/ Производител заявяват, че указаното ниже оборудованіе съответствует следующим применимым законодательным актам ЕС по гармонизации/ 製造者は、以下に指定された装置が、適用される以下のEU調和法に適合していることを宣言する。/ 製造商声明, 下面指定的设备符合以下适用的欧盟协调立法。</p>
(2)	<p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type of anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Вкл. оборудване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型</p>
(3)	<p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivas aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/Πλήσιμπγα direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiivit/Kohaldatavad direktivid/Piemērojams direktīvas/Taikomos direktyvos/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive aplicabile/Ισχύουσες οδηγίες/Primjenjive smjernice/Upitnitelne smernice/Veljavne directive/Применяемые директивы/適用される指令/適用指令</p>
(4)	<p>Marquage/ arkiierung/Marcado/Marcatura/Marcasão/Inakowanie/Markering/Označeni/Märkning/Mærkning/Merkintä/Märgistus/Marķējums/Ēkenkinimas/Маркировка/Jelölés/Marcare/Σήμανση/Obilježava/Označovanie /Označevanje/Маркировка/ マーキング / 标识</p>
(5)	<p>Nomes harmonisētas/Harmoniserte Normen / Normas armonizadas/ Nome armonizate/Normas harmonizadas/ Normy harmonizowane /Geharmoniseerde normen /Harmonizované normy /Harmoniserade standarder /Harmoniserede standarder /Hdennmukaistetel standardid /Harmoniseeritud standardid /Saskaņotie standarti /Suderinoti standarta /Harmonizirani standardi /Harmonizált szabványok / Standarde armonizate/Εναρμονισμένα πρότυπα /Harmonizirani standardi /Harmonizované normy /Usklatjeni standardi /Гармонизированные стандарты /整合規格 /协调标准</p>
(6)	<p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedura for overensstemmelsesvurdering /Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely / Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra /Atitiktības vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствие /Megfelelőségértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene uskladenosti /Postup posudzovania shody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедура оценки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性評估程序</p>
(7)	<p>Organisme notifiē/Benannte Stelle/Organismo notificato/Organismo Notificato/Jednostka notyfikowana/Aangemelde instantie/Oznamený subjekt/Anmält organ/Anmeldat organ/Ilmoitettu laitos/Teavitatud asutus/Poznáta struktúra/Notifikuotoji įstaiga/Нотифициран орган/Bejelentett szerv/Organismul notificat/Κοινοποιημένος οργανισμός/akreditirana organizacija/Notifikovaný organ/Priglašeni organ/Уведомленный орган/届出機関/通知的机构</p>
(8)	<p>Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante. / Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore. / Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. / Niniejsza deklaracja zgodności zostata wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. / Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaista vastuulla. / Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel. / Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību. / Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas. / Nastojąšata deklaracija za съответствие се издава на пълната отговорност на производителя. / Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adtuk ki. / Prezentata declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. / Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. / Ova izjava o skladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača. / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. / Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. / Din id-dikjarazzjoni ta' konformità għandha tinfhereg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur. / Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя. / この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。 / 本適合性声明由製造商全权负责发布。</p>

Sames

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688



DECLARATION OF INCORPORATION
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY
UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

(2) Equipment type	AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN Xcite®+ / Xcite®+Light		
(3) Applicable Directives	2016 No. 1107	(4) Marking	<p>GUN</p> <p>⊕ II 2G Ex h IIB T6 Gb X</p> <p>Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.</p>
		(5) Designated standards	<p>EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019</p>
		(6) Conformity assessment procedure	<p>Module A Technical documentation (Annex VIII)</p>
(7) Approved body	<p>Approved Bodies INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte- France / no INERIS- CERN 037539/22 21CLM 25031 - Ellesmere Port - United Kingdom / CML n°22UKEXT323 issue 0</p>		
(8) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.			

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 25-nov.-22 | 08:22 CET

DocuSigned by:

Hervé WALTER

361F833E514C4D1...



(1)	Le fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation des normes désignées du Royaume-Uni suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material mit den folgenden Rechtsvorschriften für bezeichnete Normen des Vereinigten Königreichs übereinstimmt/ El fabricante declara que el equipo designado a continuación se ajusta a la siguiente legislación de normas designadas del Reino Unido/ Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione sugli standard del Regno Unito/ O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de normas designada pelo Reino Unido/ Producent oświadcza, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi normami wyznaczonymi przez ustawodawstwo Wielkiej Brytanii/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je v souladu s následujícími právními předpisy Spojeného království./ Tillverkaren intygar att den nedan angivna utrustningen överensstämmer med följande lagstiftning om brittiska standarder/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende lovgivning om britiske standarder/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien Ison-Britannian lainsäädännön mukaisten standardien mukaisia./ Toottaja deklareerib, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele Ühendkuningriigi õigusaktidele/ Ražotājs apliecinā, ka turpmāk norādītais aprīkojums atbilst šādiem Apvienotās Karalistes tiesību aktiem par norādītajiem standartiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos Jungtinės Karalystės teisės aktus dėl nurodytų standartų/ Производителият декларира, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на следните стандарти, определени от законодателството на Обединеното кралство/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezések megfelelnek a következő brit szabványokra vonatkozó jogszabályoknak/ Producentul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarele standarde desemnate de legislația britanică / O κατασκευαστής δηλώνει ότι ο κατατρώρα αναφερόμενος εξοπλισμός συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα της βρετανικής νομοθεσίας/ Προϊζνοδαε όνδρε ίε ίαυλίε ία ίε όρεπια υ κλάδα υ ρελεвантнм законοдавσтвом Унїе ό υκλάδїανυју/ Výrobca vyhlasuje, že níže uvedené zariadenie je v súlade s nasledujúcimi určenými normami Spojeného královstva / Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjimi standardi, določenimi z zakonodajo Zdrúženega kraljevstva/ Производители заявляет, что оборудование, указанное ниже, соответствует следующим стандартам, установленным законодательством Великобритании/ 製造者は、以下に指定された機器が、以下の英国指定規格の法律 に適合していることを宣言する。/ 製造商声明。下面指定的设备符合以下英国指定的标准法
(2)	Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type af anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekártas tips/ Įrangos tipas/ Виса оборудване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型
(3)	Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivos aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/İllamlıga direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktívi/Kohaldatavad direktíivid/Πιεμότοίόμόσ δїρεκτίvas/Λαίκομóσ δїρεκτίvas/Прїοίόμóμї δїρεκτίvas/Alkalmazandó irányelvek/Directive aplicabile/αυθόυόσ όδїνύεσ/Prїmjenjive smjernice/Įplatnėle smerice/Veljavne directive/Прїмєнїмє дїректївы/適用される指令/适用的指令
(4)	Marquage/ Markierung/Marcado/Marcatura/Marcação/Znakowanie/Markering/Označení/Märkning/Mærkning/Merkintä/Mārgistus/Mārkējums/Ženklinimas/Маркіровка/Jeikōs/Marcare/Είκοση/Obljezava/Označovanie /Označevanje/Маркіровка/マーキング / 标识
(5)	Nomes désignés/Bezeichnete Normen /Normas designadas /Norme designate /Normas designadas /Normy wyznaczone / Aangewezen normen/Určené normy /Upekeke standarder /Udpegede standarder /Nimetyt standardit /Māratud standardid /Iraudzītie standarti /Paskīrtīje standarti /Οπρεδєνєнї стандартї /Kїelōī szobványok /Standarde desemnate /Καθορїσμενα πρότυπα /Određeni standardi /Určєné normy /Dolōčєni standardi /Назначєнные стандарты /指定された規格 /指定的标准
(6)	Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedura for overensstemmelsesvurdering /Vaatimustenmukaisuuden arvioinninmenettely /Vastavushindamismenetlus/Albīlībās novērtēšanas procedūra /Alīlībīes vērtīnimo procedūra /Процедурa за оцєнка на съответствиєто /Megfelelőségtelēslés eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene uskladenosti /Postup posuzovania shody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедурa оцєнки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性评估程序
(7)	Organisme agréé/Zugelassene Stelle/Organismo aprobado/Corpo approvato/Organismo aprobado/Zatwierdzony organ/Goedgekeurde instantie/Schválený organ/Godkánt organ/Godkendt organ/Hyváksettý elin/Heakskīdetud asutus/Apstiprinātā iestāde/Patvirtinta įstaiga/Οδοβρεν όργαν/Óvónáhyogott szerv/Organism aprobat/Ευκκριμένος φορέας/Odobren tijelo/Schválený organ/Odobreni organ/Утвержденный όργαν/認定機關/认可机构
(8)	Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante./ Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore./ Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante./ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./ Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla./ Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel./ Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību./ Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas./ Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя./ Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adjuk ki./ Prezentata declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului./ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή./ Ova izjava o sukladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača./ Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu./ Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec./ Din id-dikjarazzjoni ta' konformità għandha tinfahreg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur./ Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя./ この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。/ 本符合性声明由制造商全权负责发布。

SAMES

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688

For almost a century, **Sames** has provided services and equipment for the application of liquid and powder paints, adhesives and sealants to bond, protect and beautify all types of surfaces.

We design, produce and market complete solutions - manual guns, automatic and robotic applicators, pumps and dosing machines...

We offer solutions at the cutting edge of technological innovation, serving industrial efficiency for the most challenging customers, and environmentally friendly.

Sames bonds, protects and beautifies all materials.

More than a supplier, **Sames** is the partner of your performance.

We *Simply Apply the Most Efficient Solutions.*

Enjoy being the best *together*



Headquarter: 13, Chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France
☎ +33 (0)4 76 41 60 60 - www:sames.com